

# ARADI KÖZLÖNY

51. évfolyam, 239. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897—1932.

Kedd, 1936. október 20.

## Ciano utja

Ciano gróf olasz külügyminiszter tegnap este elutazott Berlinbe. Ciano gróft a külügyminisztérium vezető tisztviselőin kívül több szakértő is elkísérte Berlinbe. Ciano utjával élénken foglalkozik az egész olasz sajtó. Általában megállapítják a lapok, hogy a berlini látogatás célja nem általános vonatkozású problémák megbeszélését célozza, hanem a német—olasz együttműködés lehetőségeit fogják azon megbeszélni.

## Diktatura Bulgáriában?

Politikai körökben elterjedt hírek szerint a kormánynak az a terve, hogy nem folytatja le a parlamenti választásokat. Ugy hírlik, hogy a közeli napokban több miniszter tárcát cserél és többen be is nyújtják lemondásukat. A lemondott minisztereket olyan személyiségekkel helyettesítik, akik egyetlen politikai pártnak sem tagjai.

Mindez azt jelenti, hogy Bulgária a parlamentáriszmus mellőzésével a diktatórikus kormányzatot vezeti be. Tegnap különben minisztertanács volt, amelyen elhatározták, hogy Bulgária a maga pénzével nem csatlakozik a valutaleértékelő államokhoz.

## Nyugati viharok

Vasárnap Skócia északi részében és Németország nyugati részében borzalmas szélvihar pusztított. A „Szent József” nevű hajó, amely utban volt Manchester felé, viharzónába került és súlyos hanyatlás után Skócia nyugati partjai közelében zátonyra futott. Szilézia északi részében a hatalmas szélvihar folytán feltornyosodott hullámok áttörték a gátakat és Hoer város kikötőnegyedét teljesen elpusztította a víz. A váratlanul érkezett árvíz elsodort egy asszonyt, akinek holttestét a vihar lecsendesedésével megtalálták. Hamburg egy része víz alatt áll.

## Vizum nélkül!

A kisantant gazdasági tanácsának legutóbbi ülésén rendkívül fontos határozatot hoztak, amely lényegesen megkönnyíti majd a három kisantant állam közötti utasforgalom lebonyolítását. Erről a határozatról nyilatkozott Predics Svetislav, a jugoszláv delegáció elnöke, a belgrádi külügyminisztérium gazdasági osztályának vezetője. Predics Svetislav többek között a következőket mondotta:

— Ami az idegenforgalom kérdéseit illeti, úgy döntöttünk, hogy a jövőben ezeket illetően lehetőleg egységesen járunk el. Ezt a rendszert első ízben az 1937. évi párisi világhiállítás kapcsolatban alkalmazzuk. Egyébként arra törekszünk, hogy a kisantant-államok lakossága minél jobban megismerhesse a három országot és ezért úgy döntöttünk, hogy a három kisantant-állam között megszüntetjük a vizumrendszert. Az utlevelek látalmazása megszüntetéséről szóló egyezményt a kisantant-államok képviselői a közeli napokban írják alá és az 1937. január elsején életbe lép. Ez minden bizonnyal lényegesen megkönnyíti majd a három állam közötti kifejlődő idegenforgalmat.

## Enged álláspontjából a belga kormány

Hajlandó enyhíteni az idegen csapatok átvonulásának tilalmán — A La Manche-csatornaig hosszabbítják meg a francia Maginot-erődvonalat

### Németország is erősíti a Rajna balpartját

PÁRISBÓL jelentik: DELBOS külügyminiszter vasárnap hosszas megbeszélést folytatott a párisi belga követvel. Beavatott helyről szerzett értesülések szerint a belga kormány hajlandó enyhíteni a csapatok átvonulására vonatkozó tilalmat, ahhoz azonban a belga kormány továbbra is határozottan ragaszkodik, hogy csak a belga kormány állapíthassa meg, hogy milyen csapatokat enged átvonulni területén és nem hajlandó vállalni a népszövetségi alapszöveg tizenhatodik pontjába lefektetett ama felhívást, hogy a csapatok átvonulására a Népszövetség is kényszerítheti a tagállamokat.

Jól informált helyről származó párisi értesülés szerint BLUM francia miniszterelnök, DELBOS külügyminiszter, DALADIER hadügyminiszter és GAMELIN tábornok tegnap nagyfontosságú megbeszélést tartottak, amelyen a hadvezetőség indítványára elhatározták, hogy a Maginot-erődvonalat kiterjesztik a francia—belga határra, egészen a La Manche-

csatornaig. A hadvezetőség szerint Franciaország a jövőben nem számíthat többé teljes biztonsággal Belgium katonai közreműködésére. Franciaországban el vannak arra készülve, hogy az erődépítéseknek hire nagy felháborodást fog kelteni a belga közvéleményben, de azzal is számolnak, hogy a belga vezérkar nem fogja irányadónak venni a lakosságnak ezt a felháborodását. A francia kormány úgy tervezi, hogy a Maginot-vonal kiépítését a munkanélküliség csökkentésére fogják felhasználni és ez a körülmény majd lehetővé teszi, hogy a középosztály szívesebben hozzájáruljon a kormány által kalkulációba vett adóbevételek emeléséhez.

A Matin strassburgi tudósítója jelenti egyébként, hogy a német nagyvezérkar is sorban megerősíti a Rajna balpartján lévő helyőrségeket. Most új hadtestet alakítanak, amely három hadosztályból fog állani. A beérkezett jelentések szerint a porosz helyőrségekből igen sok katonát küldtek a francia határra.

## Elfoglalták Oviedot a spanyol felkelők

A Népszövetséghez fordul a Caballero-kormány? — Madrid külső erődősánc a nemzeti csapatok kezén — Márts jelentkezett egy spanyol trónkövetelő

Londonból jelentik: A külügyi hivatal jelentése szerint a Szovjetunió kívánságának megfelelően a jövő héten a semlegességi bizottság ismét összeül. Moszkvában nagy jelentőséget tulajdonítanak annak a kiáltványnak, amelyet Stalin intézett a harcban álló spanyol kommunistákhoz és amelyben kitér a buzditja őket.

Bizonyosra veszik, hogy a semlegességi bizottság jövő heti ülésén a szovjet bejelenti kilépését és a semlegességi szerződés felbontását, továbbá azt, hogy ezentúl nyíltan támogatja a spanyol kormányt azzal, hogy hadiszereket és fegyvereket szállít. A semlegességi bizottság angol elnöke mindent elkövet, hogy

összetartsa a semlegességi bizottságot. Nincs kizárva ugyanis, hogy a Szovjetunió kilépését két másik állam is követni fogja és ez esetben Európa igen könnyen két táborra szakadhat. Ebben az esetben súlyos európai komplikációktól kell tartani.

Francia politikai és diplomáciai körökben nagy nyugtalanságot keltett az a hír, hogy Caballeros kormánya súlyos helyzetének megmentése, illetve a kormány létének meghosszabbítása érdekében a Népszövetségtől fog kérni orvoslást a spanyol felkelőkkel szemben. Párisban attól tartanak, hogy a spanyol kormánynak ez a fellépése a Népszövetséget súlyos helyzetbe hozhatja, sőt ez a lépés a Népszövetség halálát is okozhatja.

## A szovjet nyílt fellépése esetén Németország és Olaszország is beavatkozik a spanyol polgárháborúba

Franco felkelő tábornok állítólag határozott ígéretet kapott, hogy amennyiben a Szovjetunió nyíltan fogja támogatni a spanyol kormányt, úgy Németország és Olaszország együttesen nyíltan a felkelők mellé állnak, hadiszerekekkel és élelmiszerekkel fogják támogatni a felkelőket.

Hendayeből érkezett jelentés szerint Xaver Bourbon új spanyol trónkövetelő, a Carlo Alfonso utáni carlisták sarja, a „Diario Vasca” című sansebastiani lapban kiáltványt intézett a spanyol néphez, amelyben bejelenti, hogy a spanyol nép újbóli egyesülése után igényt tart a spanyol trónra.

A burgosi kormány ezt a kiáltványt erősen megcenzurázta, mert attól tartanak, hogy az elmentéses felfogású csoportok között a kiáltvány hangja egyenetlenséget fog kiváltani.

A felkelők elkeseredett harc után elfoglalták a spanyol főváros egyik előre-tolt erődövét.

Oviedo elfoglalásánál több ezer fegyver, számos gépfegyver és néhány ágyú került a felkelők birtokába. Az ostrom során a felkelők majdnem valamennyi házat lőtték. A lakóházak kisebbik fele megrongálódott, a legtöbb házat azonban rommá lőtték a felkelők. Saragosánál a felkelők lelőtték a kormány egyik bombavetőjét. Ez a bombavető hónapokon keresztül nyugtalanította az aragoniai frontot. Malaga közelében a felkelők repülői bombázták a Haine I. nevű cirkálót. A légi bombázás elkezdése után megjelent a helyszínen a Ganarie, Almirante és Cervera nevű felkelőpárti csatahajó és tüz alá fogták a kormánycirkálót. Ez viszonozta a tüzelést, majd elmenekült. A nemzetiek repülői tegnap Bilbaót is bombázták.



FRANCO

A Reuter-iroda Oviedo felmentéséről a következőket jelenti:

Oviedo városa három hónapig állt az asturiai bányászok ostroma alatt. Rengeteg műemlék és építészeti remekmű semmisült meg. A védősereg veszteségeit nem lehet pontosan megállapítani. Aranda tábornok megállapítása szerint több mint ezer ember vérzett el Oviedo alatt. A tisztek majdnem kivétel nélkül elesetek. Az utóbbi napokban a lakosság élelmiszere teljesen kifogyott és a legnagyobb nélkülözések közepette várta a város sorsának eldülését.

A felmentő hadsereg első dolga az volt, hogy negyven kocsi élelmiszert indított utnak Oviedo felé.

A támadás és ellentámadás négy napig tartott. Október tizennegyedikén hajnalban rövid támadás után a felmentő hadsereg elfoglalta a város előtti hegyeket és innen állandóan lőtte a városnak azt a részét, ahová a kormánycsapatok befészkeltek magukat. A végső ütközet az oviedoi pályaudvaron játszódott le a felkelők és a kormánycsapatok között, a délutáni órákban azután minden oldalról bevonultak a felkelők a városba.

A sevillai rádióleadó részleteket közöl Oviedo elfoglalásáról és bejelentette, hogy a város felmentését végrehajtó csapatok parancsokát. Aranda ezredest e haditénynök elismerésül tábornokká nevezték ki. A kinevezést maga Mola tábornok adta át Aranda ezredesnek. Mola tábornok, aki állítólag már szintén bevonult Oviedoba, a következőket mondotta a külföldi laptudósítóknak:

— Még egy hónapja sincs, hogy a nemzeti csapatok felszabadították az Alcazar hős védelmezőit és most már Oviedot is felszabadítottuk. Bizonyosra veszem, hogy most már egészen rövid idő alatt bevonulunk Madridba. Madridból érkező jelentések szerint Oviedo

dot a bányászmiécia még mindig teljesen körülzárva tartja. A felkelő csapatoknak ama erőlködése, hogy a városban rekedt védőket



MOLA

felszabadítsa, teljesen megtört. Bilbaóban elrendelték az 1934-35-ös korosztály mozgósítását.

## Földrengés Olaszországban és Délausztriában

— Az olaszországi kár többmillió lira —

Velencéből jelentik: A városban heves földrengés volt észlelhető. Számos házban súlyos rongálást vitt véghez a földrengés, amely mindössze néhány másodpercig tartott. Egyes községekben számos ház rombadólt, a táviró-

vezeték is megrongálódott. A kár néhánymillió lirára tehető.

Weissburg városában vasárnap délután négy órakor erős földrengés volt érezhető. A rengés mintegy tíz másodpercig tartott, a házak falépcsői nyikorogtak, délután 5 óra tíz perckor megismétlődött a földrengés. A Brenner vidékén délután 4 órakor mintegy 30 másodperces földrengés vált érezhetővé. Hall városában a földrengés súlyos károkat okozott, több ház erősen megrongálódott, néhány ember megsebesült.

### Szőrmék, szücsmunkák

regi elismert szolid áron

**ANTALFFY** szücsnél

szin és hátsó bejáratával szemben. 4840  
Női kalapok legújabb modellek szerint.

## A hazug férj

Irtó: STELLA ADORJAN.

(Két hölgy beszélget a cukrászdában, Lenke és Viola.)

Lenke: Péter idejön érte?

Viola: Először megígérte, hogy iroda után ideugrik és később telefonon lemondta.

Lenke: Délután bizonyára megváltozott a programja!

Viola: Dehogy! Telefonon jobban tud hazudni. Ebédnél meséltem neki, hogy veled osonnázom és kértem, hat óra után jöjjön be értünk. „Nagyon szívesen”, — mondotta és ebből a két szóból láttam, hogy füllent. Ugyanis, kériek: dadogott.

Lenke: Két szónál dadog?

Viola: Péter? Ilyet még nem láttál! Tizenkét éve vagyunk házasságban és még egy egészséges házasság nem jött ki a szájam.

Lenke (nevet): Szóval megcsípted te is, mint én szoktam Viktorral!

Viola: Isten őrizze! Mit érek veled, ha rájattam, hogy a hazugságon? Máskor jobban vigyáz és esetleg még az is eszébe jut, hogy az én szavaimat mérlegelje. Én angyalian bedülök neki, mire egyre ügyetlenebbül hazudik. Az irodából felhívott és bejelentette, hogy nagyon sajnálja, közbejött egy tanácskozás, nem tud eljönni.

Lenke: És mit gondolsz ilyenkor nőcskék után futkos?

Viola: Még az sincs kizárva, de könnyen lehet, hogy a barátjaival kártyázik vagy sétál. Ő mindenesetre azt mondja, hogy tanácskozás. A férfiak azt képzélik, hogy mi elhiszük azt a rengeteg tanácskozást.

Lenke: Az ezredvacsorát mondja még?

Viola: Egy éve nem hallottam. Ugy látszik, kihalt az egész ezrede. Ellenben „kamarai vacsoráról” szokott beszélni. „Kliensemekkel kell együtt

lennem”, „Ügyfelem érkezett Bécsből”. Ezt mondja a leggyakrabban. Most már értem, miért megy rosszul a bécsi fiskálisoknak. Minden kliens Budapestre jön az uramhoz.

Lenke: És te kibírod, hogy nem leplezed le?

Viola: De mennyire! A mulkor például megtudtam, hogy moziban volt. Egy barátjával és annak a szerelmével. Ártatlan dolog, de ő nem vallotta be. Ugy látszik, a tréning miatt hazudik. Képzeld, erre mit csináltam! Másnap vettem két jegyet ugyanabba a moziba és erőszakkal elcsepeletem. Különbösen nem volt valami ragyogó film, képzheted, mennyire unakozott.

Lenke: Nem szólta el magát?

Viola: Annál sokkal okosabb. De egy kicsit tuljászotta a szerepet. Szünetben elment dohányozni és mire visszajött, már játszottak vagy három percet. Feltűnően megkérdezte: „Mi történt eddig?” Majd megpukkadtam a nevetéstől, de türelmesen elmeséltem. (Kis szünet.) Mondtam nekik, hogy a kisasszonyának hozott Bécsből egy flakon francia parfümöt?

Lenke: Nem! Udvarol a kisasszonyának?

Viola: Dehogy! Egyszer rém illatosan jött haza vacsorára. Jól tudod, mi az, amikor a férj idegen illatfelhőben lép be a szobába gyanútlanul mosolyogva. Nekem pont rossz kedvem volt, nem mosolyogtam vissza, hanem huzogattam az orromat. Meg se várta, hogy kérdezzem, nekiperesodva kinyögte: „Borzasztó, hogy a mai irodakisasszonyok milyen parfümöt használnak! Hatodszor mondtam ma illusnak, hogy ne szagosítsa tele az egész irodát.” És rohant kezét mosni.

Lenke: Ha baj van egy hazugsággal, kimennek a szobából. Viktor is ilyen.

Viola: Várjál csak! Ilust jól ismerem, rendes szegény urileány, olcsó kölnit használ, nem pedig drága francia parfümöt, amelyiknek még a márkáját is megéreztem Péter ruháján. Gunyosan meg is jegyeztem, honnan megy olyan jól illusnak, hogy párisi illatszert használ. Mire azt mondta dühösen: „Bizonyára kapta ajándékba!”

Lenke: Szóval te is rajta akartad kapni?

Viola: Szórakozottságból. A legrosszabb módszer, mert a férfiu rögtön haragos lesz, ordít és elhiszi, hogy neki van igaza. Nem is szóltam semmit. Néhány nap múlva illuson ugyanazt a parfümöt éreztem. Mint később megtudtam, az uram lepte meg vele utólagos alibinek.

Lenke: Viktor főképpen pénzügyekben szokott hazudni.

Viola: Pénzügyekben minden férj hazudik. Péter tavaly vásárolta nekem a perzsa bundát tíz havi részletre. Utólag tudtam meg, hogy készpénzért vette, mert úgy olcsóbb és csak azért mondta a részletet, hogy lássam, milyen áldozatot hoz és hogy tiszter mondhasa: „Ebben a hónapban még sok kiadásunk van a bundarészlet miatt.” Ma tudtam meg a szücsötől, hogy nyomban kifizette.

Lenke: És nem toroltad meg?

Viola: Dehogy nem! Azt mondtam Péternek, hogy a megtakarított pénzből vettem egy nerckeppet, aminek nagyon örült. Elsején fogja megtudni, hogy hitelbe vettem és joga van egy évig fizetni a részleteket.

**CORSO:**

Csütörtökön kerül bemutatásra a legújabb

Eggerth Márta-film. Bolváry Géza rendezésében

**Felejtsük el a múltat. (A flandriai kastély.)**

Ma és holnap  
utoljára:

**ALLOTRIA** WILLY FORST  
vigjátéklágere

**Schuschnigg osztrák kancellár:**

**Nem vagyok diktátor!**

**Hivatalos bejelentések az osztrák restauráció helyzetéről**

Bécsből jelentik: A Rador távirati iroda jelenti: A Hazafias Front központi vezetősége és vidéki tagozatainak küldöttségei — mintegy 40.000 főnyi közönség — tegnap nagygyűlésre gyűltek egybe az osztrák parlament nagy tanácstermében, ahol Schuschnigg dr. mondott beszédet. Schuschnigg dr. beszédében a monarchista propaganda kérdésével foglalkozott és a többi között a következőket mondotta:

— A monarchista propaganda és maga a mozgalom megengedettek a Hazafias Front keretében,

amennyiben a mozgalom nem lépi túl azokat a határokat, melyek a belső béke és az ország nyugalma érdekében feltétlenül szükségesek. Természetesen igen számosan vannak olyanok is a Hazafias Front soraiban, akik mereven ellenzik a restaurációt, ami nem jelenti azt, hogy a Hazafias Front hivatalosan ellenzi a restaurációt, amint ahogy viszont azt sem jelenti a monarchisták megtérése a Hazafias Front soraiban, hogy a Hazafias Front feltétlen híve a restaurációnak.

A Hazafias Frontban helyük van a restauráció híveinek és ellenzőinek egyaránt,

nincsen helyük azonban azoknak, akik rendszeres Habsburg-ellenes propagandát folytatnak és akik odáig merészkednek, hogy egyszerűen kétségbevonják a Habsburg-dinasztia német eredetét is. Akik ilyen propagandát folytatnak, azokat kiűzzük sorainkból, mert tiszteletben kell tartani azt a dinasztíát, amely évszázadokon át csak dicsőséget hozott Ausztriára és hazánk egykori nagyságát megteremtette, nem csak lovagias kötelességünk, de önmagunk megbecsülése is azt követeli, hogy tiszteletteljes hódolattal emlékezzünk ama nagy férfiakra, kiket a Habsburg-család adott nekünk.

A terem közönsége ezeknél a szavaknál felállt és hosszú percekig lelkesen tapsolt és éljenzett.

— Ma, — folytatta beszédét Schuschnigg dr., — nem az államforma kérdése, hanem maga az ország és a nép szociális kérdéseinek megoldása elsődlegesen fontos. Ha azonban az osztrák nép egy része mégis időszerűnek tartja a restauráció kérdését, úgy ez azzal magyarázható, hogy igen sokan vannak, akik

a haladás és siker új forrását vélik felismerhetni a restaurációban.

Az államforma és a kormányzás formája Ausztria belügye. Olyan kérdés ez, mely felett nem dönthet ebben a kérdésben semmiéle



SCHUSCHNIGG

nemzetközi fórum, sem a Hazafias Front, még maga az osztrák kormány sem illetékes ebben

a kérdésben, hanem egyedül és kizárólag az osztrák nép van hivatva arra, hogy meghatározza: milyen kormányzati rendszert kíván.

Az ilyen népszavazás azonban még nem időszerű, még nem érkezett el az az idő, amikor az osztrák nép szabadon nyilváníthatja véleményét: milyen államformát és milyen kormányzati rendszert kíván.

Schuschnigg dr. részletesen méltatta az 1936. július 11-én aláírt német—osztrák „kibékülési szerződést” és kifejtette, hogy eme szerződés nélkül

Ausztria ma már rég a nemzeti szocializmus áldozata lenne.

Ezután hosszasan emlékezett meg Dollfuss kancellárról, akinek munkássága nélkül — mondotta a szónok — Ausztria ma már csak egy történelmi emlék lenne. Schuschnigg dr. végül a következő szavakkal fejezte be beszédét:

— A független Ausztria politikája az európai béke eszméjének szolgálatában áll.

**Nem vagyok diktátor**

és soha nem is kívánok az lenni, nem akarok egyebet, mint jó osztrák szolgálni hazámat, Ausztriát.

Itt írjuk meg, hogy Párisban a francia volt frontharcosok nemzeti szövetsége kiválóan bejelentette egy új nacionalista front megalakulását. Jean Guy t. az egyesület elnökét bízták meg, hogy érintkezésbe lépjen mindazokkal a szervezetekkel és pártokkal, amelyek a kommunizmus ellen harcolnak.

**Legujabb női**

**ŐSZI- ÉS TÉLI-KABÁTOK, RUHÁK**

---

**ARAD**      **RADÓ**      **TIMIȘOARA**

---

**Feltünő olcsó árak!      Oriási választék!**

CONSUM és INLESNIREA tagok bevásárlási helye.      4577

**Közzétették Prágában**

**II. CAROL király és MIHAI nagyvajda ötnapos csehszlovákiai látogatásának programját**

Prágából jelentik: A csehszlovák külügyminisztérium közzétette II. Carol király prágai látogatásának programját.

Eszerint a látogatás első estéjén Benes elnök a Hradzsínban vacsorát ad II. Carol király tiszteletére, majd pedig fogadás következik a spanyol teremben. A következő este az uralkodó és Mihai nagyvajda Benes köztársasági elnöknel vacsoráznak, majd pedig résztvesznek a nemzeti színház diszeloadásán. A harmadik nap estjén a prágai román követségen vacsorát adnak Benes elnök tiszteletére. Ezen a vacsorán negyven meghívott vendég lesz, majd pedig fogadás következik a követség termeiben. A látogatás negyedik napján II. Carol király Moraviában vadászaton vesz részt, az ötödik napon pedig Pozsonyba utazik, ahol tiszteletére katonai díszfelvonulást rendeznek.

**Felmentette a Tábla a csalással vádolt chisineu-cris-i kaszinótulajdonost**

**Bünpör lett egy arad-i alezredes és a kaszinótulajdonos kölcsönügyéből. A bíróság megállapította, hogy a kölcsöntadó nem károsodott**

A timișoara-i Tábla Calinescu—Scarlat—Constantinescu—Popistiu-tanácsa hétfőn fogkozott Onica Mihai chisineu-cris-i kaszinótulajdonos csalási bűnperével, amelynek előzményei egy körülbelül nyolc évvel ezelőtt kötött kölcsönügyletre huzódnak vissza. Egy arad-i alezredes jóbarátságban volt Onica-val, akinek két részletben 250 ezer leit adott kölcsön. Az egyik váltót Memete Ioan községbeli fődbirtokos zsírálta, akinek 500 holdas birtoka van, a másikat Onica felesége. Később nézeteltérés keletkezett a volt barátok között és az alezredes peresítette a váltókat, majd fogalást eszközölt úgy Onica-nál, mint Memete-nél. Egyben pedig, miután a váltók peresítése előtt Onica eladta ingatlanát, család és hitelezési család címén bűnvádi feljelentést tett a kaszinótulajdonos ellen.

Az arad-i törvényszék első szekciója foglalkozott elsőfokon a bűnperrel és számos tanút hallgattak ki. Pop Alexandru dr. ügyvéd, Onica védője rámutatott a bíróság előtt arra,

hogy a hitelező betábláztatta magát adása ingatlanára, azonkívül pedig egy millió lej értékű ingóságot foglalt le Onica-nál és zsírásánál követelése biztosítása fejében. Kimutatta, hogy a törvény szerint csalással csak akkor vádolható valaki, ha rosszhiszeműen kárt okozott, ez az eset pedig nem állott fenn, annál is inkább, mert a hitelező be is tábláztatta magát az ingatlanra. A bíróság több tárgyalás után meghozta ítéletét, amelyben a kaszinótulajdonost felmentette az elene emelt vád alól. Az ügyészség fellebbezése folytán a bünpör a timișoara-i Tábla elé került, amely most foglalkozott az ügygel. A Tábla előtt dr. Pop Alexandru fenntartotta a törvényszéki tárgyaláson ismertett védekezését, majd alapos jogi érvekkel támasztotta alá a felmentés szükségességét. A tábla helybenhagyta az arad-i törvényszék ítéletét, amit az ügyész nem fellebbezett meg. Érdekes, hogy időközben az ingatlan ismét visszakerült Onica-hoz, mert a bíróság az illetékek ki nem egyenlítése miatt megsemmisítette az adásvételi szerződést.

**URANIA** 5, 7,15 és 9.15 órákor.  
Telefon: 2-32.

**„Szökik a menyasszony”**

---

Két bájos ifju ember humoros kalandjai egy zenés vígjátékban.

**Rendezte: Hal Roach, a Stan és Bran filmek alkotója.**

**Főszerepben: Robert Young és Evelyn Venable.**

---

— Román, magyar, német feliratok. —



# Megjelent a kormány ármaximáló rendelete

Vidékenként külön-külön szabályozzák a városok az elsőrendű szükségleti cikkek hivatalos árát

**Kiadták a devizák hivatalos eladási árfolyamát is**

BUCURESTI-ből jelentik: Az ármaximálással kapcsolatosan az ipar és kereskedelemügyi, illetve a belügyminisztérium a következőket rendelte el:

A következő elsőrendű szükségleti cikkek maximális árát fogják meghatározni: kenyér, cukor, hus, tej, tejtermékek, bor, gyümölcs, rizs, kávé, tea, olajbogyó, bab, málé, burgonya, gyapot, szappan, tűzifa, papíros, petróleum stb. Az árak szabályozásával egyidejűleg a maximált árucikkek jegyzékét megküldik a város-házaknak, amelyek kiadják a szükséges rendeleteket. Az árak október folyamára lesznek érvényesek és különbözni fognak vidékenként, a helyzetnek megfelelően.

Itt írjuk meg, hogy a pénzügyminisztérium az ad valorem illetékek kivételével és kiszámításával kapcsolatosan a devizák következő eladási kurzusát állapította meg:

Egyiptomi font 515, 38 százalékos felárral 710.70, hollandi forint 54.20, felárral 74.80, drahma 1.05, dinár 3.05, márka 39.50, belga 17, felárral 23.46, pengő 27.50, török font 80.31, felárral 110.83, font sterling 502, felárral 692.76, olasz lira 5.35—7.38, dollár 102.50—141.45, francia frank 4.75—6.55, cseh korona 3.50—4.97, léva 1.22—1.69, palesztinai font 502—692.76, zloty 19.25—26.56, schilling 27.50, svájci frank 23.40—32.29.

A mai minisztertanácson Pop Valer kereskedelemügyi miniszter részletesen beszámolt a helyzetről és rávilágított arra, hogy az elsőrendű közszükségleti cikkeket olyan áron hozzák forgalomba, amelyek jóval meghaladják a tisztességes és törvényes hasznot. Ennek megakadályozására azt javasolta, hogy teljes szigorúsággal alkalmazzák a spekulatív törvényt. Azok a rendszabályok, amelyeket a kormány életbe akar léptetni, nem érintik a tisztességes kereskedőket és nem nehezítik meg a becsületes kereskedelem tevékenységét. A kormány ezután elhatározta, hogy a legszigorúbban alkalmazza a spekulatív törvényt, egyben pedig a következő árukat elsőrendű közszükségleti cikkeknek nyilvánította:

Vászon, barchend, zefir, perkál, fehérnemű vászon, szövetek, gyapot, cérna, zsákok, gyapjufonalak, nélkülözhetetlen ingek, harisnyák, kész ruhák, kabátok, felöltők, kalapok, hócipők és sárcipők, fekete box- és sevrőbőrök, férfi- és női cipők, csizmák, bakancsok, bocskorok, turó, kávé, tea, főző csokoládé, fehér bab, len-cse, gyertya, makaróni, borsó, olajbogyó, mandula, mustár, dió, rizs, szilva, kén, só, szappan, keményítő, szóda, napraforgó-olaj, valamint kenderolaj, bogyóból származó olaj, cukor, konzervek, hagyma, fokhagyma, bur-

gonya, káposzta, zöldpaprika, alumínium, réz, aszbeszt, kalapács, üst, kasza, szeg, ekevas, vasvilla, vas, gereblye, vasláncok, lapátok, nittek, ólom, ásó, acél, kocsitengelyek, drót,

## Amerikai újságíró nyerte a földkörüli repülés világdíját

Eléggé jól érzi magát, csak egy kissé fáradt és álmos...

Newyorkból jelentik: Erkins amerikai újságíró — egyike a három földkörüli utazónak — ma délelőtt 10 óra 49 perckor megérkezett és ezzel megnyerte a földkörüli repülés világdíját.

'Az újságíró Lakehurstből utazott a "Hindenburg"-légihajón. Megérkezése alkalmával nyilatkozott a köréje sereglett újságíróknak és azt mondta, hogy eléggé jól érzi magát, csak egy kissé fáradt és álmos.

## Mayer Ebner dr. előadása Arad-on

Tiszlujtás az arad-i Zsidó Jótékony Nőegyletben

Zsufolásig megtelt teremben, a Zsidó Nemzeti Szövetség helyiségében általános érdeklődés mellett tartotta meg előadását hétfőn este dr. Mayer Ebner, a cionista mozgalom egyik ismert vezető egyénisége és előadója. A pódiumon dr. Mayer Ebneren kívül dr. Gara Ármin és Téthi József, az arad-i Zsidó Nemzeti Szövetség arad-i csoportjának elnökei, Grósz Józsefné, a Zsidó Jótékony Nőegylet elnöknője,

Köves Lászlóné mondott német nyelven köszönetet dr. Mayer Ebnernek, a közönség elismerését tolmácsolva.

Hétfőn délután tartotta meg közgyűlését az arad-i Zsidó Jótékony Nőegylet. A közgyűlést Grósz Józsefné nyitotta meg, majd Weitzen titkár számolt be a nőegylet eredményes emberbaráti munkájáról. A tiszlujtás során Grósz Józsefné fáradtságára és egészségi okokra való hivatkozással benyújtotta lemondását, a közgyűlés azonban ezt nem fogadta el és Grósz Józsefné eddigi értékes, sikeresen gazdag, lelkes tevékenységéért köszönetet mondva, ismét őt választotta meg a Zsidó Jótékony Nőegylet elnöknőjévé. Az ügyvezető elnöknői tisztségre Mairovitz Emilnét, míg az alelnöki tisztségekre Grünstein Árminnét és dr. Goldschmidt Lipótnét választották meg.

**Bundák, szörmék  
legolcsóbban**

**Neuländer E. szücsné**  
Fischer Elz-palota. 4576

Lányi Izsó és Szenes Henrik, valamint a WIZO képviselőjében dr. Köves Lászlóné foglaltak helyet. Dr. Mayer Ebner az egyesületek képviselőinek meleghangú üdvözítő szavai után előszörban a legutóbb megnyilvánult palesztinai arab mozgalmakról beszélt, ezeknek előzményeiről és okairól, majd pedig a palesztinai zsidóság fegyverrel megatartását ismertette. Ezután „a messiási eszméről” beszélt, a zsidó Palesztina-munkáról és az annak érdekében világszerte kifejtett tevékenységről. A hallgatóság hosszas, percekig tartó tapsal honorálta az értékes és nívós előadást, majd pedig dr.

## Az arad-i Gyermekbarátok Egyesülete rendezi meg Hubermann Bronislaw hangversenyét

Példátlannul nagy az érdeklődés a világhírű hegedű-tenomén november 7-iki hangversenye iránt

Nemcsak a jelen kornak, hanem a huszadik századnak is legzseniálisabb hegedűművésze Hubermann Bronislaw, aki november 7-én tartja meg arad-i hangversenyét a Kulturpalotában. Már a vasárnapi lapokban megjelent első hirdetés is a szenzáció erejével hatott és a magas színvonalú hangverseny híre példátlanul nagy érdeklődést váltott ki a zenei körökben. Ez a rendkívüli érdeklődés teljesen érthető is, mert csak a jegriktább esetben adódik az a megtiszteltető szerencse, hogy Arad közönsége a Kulturpalota dobogójáról hallhatja a világ legzseniálisabb hegedűművészt.

Hubermann Bronislaw november 7-iki hangversenyének nemcsak művészi jelentősége van, hanem egyben a szezon legjelentősebb társadalmi eseménye is, ugyanis

a hangversenyt az arad-i Gyermekbarátok Egyesülete rendezi.

A nagyközönség meleg szeretettel figyeli már évek óta a Gyermekbarátok Egyesületének humánus munkáját, a nyári „Szabadtéri Iskola”, ahol több, mint kétszáz nincstelen, beteg gyermeket nevelnek, Arad legjobb ilyenemű intézménye. A november 7-iki Hubermann Bronislaw hangverseny jövedelmét is erre a nemes célra fordítja az altruista intézmény és már csak azért is minden kultürembernek kötelessége megjelenni november 7-én a Kulturpalotában.

Hubermann Bronislaw hangversenyére a jegyeket elővételben Szabó Albert főtéri üveg-nagyruházában árúsítják. Ajánlatos a jegyekről már most gondoskodni.

**Ha szereti az igazságot,**

keresse fel **Madám Sch. Irina**  
grafologusnót, vagy küldje be kézírását. Reggel 9 órától, este 9 óráig, személyenként 40 lei.  
Arad, Str. George Lazar No. 6. 5043

csavarok, bádoglemezek, csákányok, fejszék, zink, lámpaüvegek, téglá, mész, cserép, cement, tűzifa, szén, nyersolaj, benzin, petróleum.

A fenti minisztertanácsi jegyzőkönyv határozatait a kereskedelemügyi-, belügy-, valamint az igazságügyminiszterek hajtják végre.

## Uj elnök

az arad-i neológ zsidó  
hitközség élén

Lakatos Aladárt választják meg a lemondott  
Schütz Hendik dr. helyére

Nagyjelentőségű esemény előtt áll az arad-i neológ zsidó hitközség. A hitközség elnöke: dr. Schütz Henrik előrehaladott korára és leromlott egészségi állapotára való hivatkozással benyújtotta lemondását.

Schütz Henrik dr. tizenhat esztendőn keresztül vezette fiatalos lelkesedéssel és odaadó kötelességtudással a hitközség ügyeit és éppen a múlt esztendőben részesítették meleg ünneplésben életének hármass jubileuma kapcsán. A lemondása folytán megüresedett elnöki tisztség betöltésének kérdését a lehető leghatározottabban sikerült megoldani. A jövő vasárnap tartandó közgyűlésen ugyanis a hitközség új elnökévé Lakatos Aladárt, az Arad-i Általános Takarékpénztár Rt igazgatóját választják meg, akinek rokonszenves egyénisége, melegen érző altruista akarásokkal feltöltött lényé kiküszöbölt minden esetleges nézeteltérést, vagy ellentétet, ami az elnökválasztás során felmerülhetett volna.

Az új elnök élete teljében és rövid, de annál eredményesebb hitközségi tevékenység után foglalta el az elnöki tisztséget. Megválasztása az arad-i neológ zsidó társadalom egyöntetű helyesléssel és rokonszenvével találkozott. Elnökhelyettesül dr. Fischer Jenő ügyvédet fogják megválasztani, akinek személye ugyancsak osztatlan szimpátiának és bizalomnak örvend: ezenkívül egy ügyosztályi elnöki, két előjárói, egy templomi előjárói és az alapítkegondnoki tisztséget is betöltik ez alkalommal.

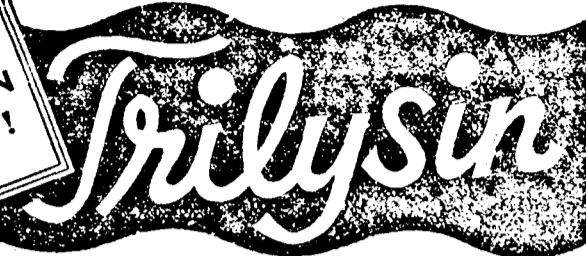
## Elütötte egy autobus Kabos Endrét, a kardvívás magyar világbajnokát

Budapestről jelentik: Kabos Endrét, a kardvívás magyar olimpiai világbajnokát tegnap a Berlini-téren egy autobus elütötte. Az öntözéstől sikos uttesten az autobus hirtelen fékezés folytán a gyalogjáróhoz ütdött és sárhányója elkapta az arra haladó Kabost, akit néhány méteren keresztül magával sodort. A világbajnokot azonnal autóbába ültették és orvoshoz vitték, aki megállapította, hogy egyik bordája eltört és zúzódásokat szenvedett. Kabos állapota nem veszélyes.



## A KOPASZSÁG

olyan hiba, amelyet nem lehet eldugni. De meg lehet előzni. TRILYSIN tudományos készítmény, amely megakadályozza a hajhullást.



## Lengyel küldöttség vett részt a nemzeti-parasztpárt egyesülésének jubiláris ünnepségein

**Maniu, Mihalache, Madgearu és Lupu érdekes felszólalásai  
a bucuresti-i nagygyűlésen**

Bucuresti-ből jelentik: Vasárnap ünnepelte meg a román nemzeti párt az ókirályságbeli parasztpárttal történt egyesülésének tizéves évfordulóját. Az ország 72 megyéjéből több, mint 20.000 kiküldött vett részt az ünnepségen. A gyűlés résztvevőinek egy része a párt vezetőivel az élen, először az Ismeretlen Katona sírjához ment, azután pedig istentisztelet volt a gyűlés színhelyén, a római arénában. Ezután az opera tagjaiból alakult dalárda a parasztindulót énekelte el, amelynek szövegét Victor Eftimiu, az ismert kiváló költő szerezte, aki el is szavalta a gyűlés közönségének. Mihalache indítványára a gyűlés elnökevé Maniu Juliu választották.

Az első szónok Madgearu Virgil volt, aki a bel- és külpolitikai helyzet vizsgálatával kezdte beszédét. Ismertette azt a munkát, amelyet a nemzeti-parasztpárt teljesített kormányzása idején, majd rendkívül heves és szigorú kritikával boncolgatta a liberális kormány munkáját.

Az összes nemzeti-parasztpárti erő: összefogására van szükség, úgy mond, hogy a demokratikus gondolatot diadalra lehessen vinni.

Pan Halippa Basarabia nevében beszélt és elítélte Goga és Cuza antiszemita tevékenységét, amely hamis nemzetieskedéssel a polgári szabadságjogok megfojtásához vezet, miként a cárok idején.

Sauciu Saveanu Bucovina, Popovici Mihail Transilvania nevében szólalt fel. Ez utóbbi beszédében azt mondja, hogy véleménye szerint a román külpolitikában nem engedhető meg a németbarátság, mindaddig, ameddig Németország nem ismeri el Románia határainak érinthetlenségét. Mindaddig, amíg ez nem történik meg, Németország ellensége Romániának.

— Soha sem volt annyira szükség a demokráciára, mint ma, — mondotta.

**Éppen ezért sem baloldali, sem jobboldali diktatúrát!**

Amikor a demokráciát az összes pártok hűtlenül elhagyják, mi hűségesek maradunk a polgári jogok és szabadságok egyetlen biztosítékához.

Negruzzi Ella a nemzeti-parasztpárti asszonyok nevében üdvözli a gyűlést.

A következő szónok Lupu dr., aki rámutat arra, hogy a liberális párt a fascizmus útját

nyitja meg az országban, ha ennek a fascizmusnak nem vetnek gátat, háboruba sodor.

Éles kirohanást intéz ezután Lupu dr. Goga, Cuza és Vaida ellen és erélyes hangon utasítja vissza, hogy ő bolsevista volna. Véleménye szerint Románia a külpolitikában nem haladhat más uton, mint amelyet Titulescu jelölt ki s amely Franciaország, a kisantant, Lengyelország és Anglia barátságára épül.

Érdekes vendége volt a gyűlésnek

**Gerovszky Sztaniszláv, aki lengyel parasztiifjusági küldöttség élén érkezett meg.**

A gyűlésen fel is szólalt Gerovszky, tolmácsolta pártja üdvözlését és diadalt kívánt a

nemzeti-parasztpártnak a nagy küzdelemben.

Végül Mihalache szólalt fel, aki a parasztállam elméletét fejtegette, mondván, hogy a paraszterők egyesítése Romániában már végleges:

— Nem avatkozhatunk a Moszkva és Berlin közötti harcba.

nem mehetünk sem a bolsevikiekkel, sem Hitlerrel,

nem állíthatjuk meg a német terveket, de teljes erőnkkel szembe szállunk azokkal, akik Németországgal egy suba alatt árulnak.

Mihalache hevesen kikelt a parancsuralmi rendszer ellen is:

— A tisztességes románok Romániáját akarjuk, egy keresztény Romániát, a kereszténység igazi szellemében, a parasztság Romániáját.

Végül Maniu szólalt fel, aki a párt hűségét kitarthatását kérte Mihalache elnök mellett.

— Teljes együttérzésre és demokratikus fegyelemre van szükség, — mondotta. —

**Nem akarunk egyebet, mint igazságot** az alkotmányos monarchia körül. Csak ebben a szellemben vállalhatja el a nemzeti-parasztpárt a kormányzás felelősségét.

## Lőkősházai birtokán meghalt gróf Bréda Viktorné

**Az elhunytat kedden délelőtt helyezik örök nyugalomra  
a birtokon lévő családi kriptában**

**Előkelő arad-megyei családok gyásza**

Vasárnap délben a magyarországi Lőkősházáról egy távirat érkezett Arad-ra, amely egy előke arad-i uriaszony halálát közölte az arad-i és arad-megyei rokonsággal. A távirat lakonikus rövidséggel csak annyit közölt, hogy

**gróf Bréda Viktorné született báró Bohus Ilona, vasárnap hajnalban, lőkősházai birtokán 77-ik életévében hirtelen elhunyt.**

A távirat nyomán Arad előkelő magyar társadalma mély részvétellel vette tudomásul a halálhírt.

Bréda Viktor gróf és felesége tulajdonképpen arad-iaknak számítottak, mert az esztendő jelentékeny részét arad-i házukban töltötték el s főképpen nyáron és ősszel tartózkodtak a lőkősházai birtokon. A hirtelen beállt hideg idő következtében a grófné meghült és kisebb influenzát kapott, amit azonban senkisémm gondolt veszélyesnek. Néhány nappal ezelőtt azonban a betegség komoly fordulatot vett és a tüdőt támadta meg, a gondos orvosi kezelés sem tudta megmenteni gróf Bréda Viktornét, e öreghaladott kora miatt. Szombaton este állapot

rosszabbra fordult és vasárnap hajnalban fél négy órakor elhunyt. Halála a Bohus, Vdsárhelyi, Takácsy és több más előkelő családot borít gyászba. Az elhunytat kedden délelőtt helyezik örök nyugalomra a lőkősházai családi kriptában. Kedden délelőtt fél 11 órakor rekvium lesz, utána pedig megkezdődik a gyászszertartás. Az arad-i és arad-megyei rokonok, valamint számos előkelőség még vasárnap Lőkősházára utazott, hogy a temetésen résztvegyen.

Az elhunyt leánya volt báró Bohus Zsigmond volt síria-i birtokosnak. A most elhunyt Bréda Viktor grófné férjhezmenetele előtt és után kedvence volt az arad-i társasági életnek. később azonban visszavonult és kizárólag családjának élt. A legelőkelőbb magyar társaságokban általános tisztelet övezte az elhunytat, akinek halálhíre mély részvételt keltett város- és megyeszerte.

**Magyar választópolgárok!**

**Mindenki váltsa ki szavazólapját!**

**CENTRAL** 5. 7¼ és 9¼ órakor Utóljára!

**Álmok kertje**

GARY COOPER ANN HARDING

Jön: CECIL B. DE MILLE művészeti filmje:  
Az ifjuság diadala.

**SELECT:**

I.

**AUDIOSCOP**

az első színes és plasztikus film

Szerdától:

II.

**ROSE-MARIE**

Jeanette Mac Donald és Nelson Eddy esodaoperettje

**Ma utóljára: A sátánsziget foglya** WARNER BAXTER GLORIA STUART

# HIREK

## Az utolsó kísérlet

Október 18-án, vasárnap mult pontosan öt esztendeje annak, hogy meghalt a „Menlo-parki vrázló” Thomas Alva Edison „lángész” volt, a szó teljes értelmében. Még elemi iskolát sem végzett, mert tanítója „Amerika legostobább tanulója” tekintette. Volt vasúti szolga, úiságáros, kémikus, nyomdász, kiadó, úiságíró, végigjárta az élet küzdelemmel teli iskoláját, amíg lángesze végül a magasba emelte. Edisons neve egybekapcsolódik a legújabb kor technikai fejlődésének a fogalmával. Ő egymaga többet tett a technikai fejlődés terén, mint a tudósok és feltalálók ezrei. Több, mint ezerkétszáz találmányát jegyezték be, közöttük a gramofont, villanylámpát, dinamót, a sűrűgönyökéletesítésére vonatkozó találmányokat és sok ezer megvalósult álma mellett a rádiótechnika előhírnökének is számít.

Sok-sok ezer kísérletet haltott végre és a szerencse mindig kedvezett neki. Utolsó kísérletéhez az anyagot az ember szolgáltatta. És az ember nem olyan illedelmes anyag, mint a szén, vagy a vas.

Az öreg, élete határán álló Edison adoptált egy Tom Houston nevű 22 éves fiút, akit utódául jelölt ki. A fiatal Houstonnak minden a rendelkezésére állott: iskola, laboratórium, amiről Edison fiatalkorában nem is álmodhatott. Az idős feltaláló elhatározta, hogy felnevel egy lángeszet, egy „tehetséget”, aki méltó utódja legyen és akire rábizza majd kísérleteinek folytatását.

Edison meghalt és a világ közvéleménye élénk érdeklődéssel várta az eredményt.

Az „utolsó kísérlet” nem sikerült. Houstonból nem lett lángész, mert lángésznek születni kell. A kísérleti anyag: ember volt és az ember nem engedelmeskedik az anyag normális törvényeinek.

— **ÉJJELEI LEHÜLÉS, TALAJMENTI FAGYGYAL.** Erős éjjeli lehülés, csenedesebb idő, változó felhőzet, mélyebben fekvő vidékeken talajmenti fagy, nagyjában a maival egyenlő hőmérséklet.

— **Tătărescu miniszterelnök** Bucuresti-ben. Bucuresti-ből jelentik: Tătărescu miniszterelnök ma reggel poiana-i birtokáról visszatért a fővárosba.

— **VÁLASZTÓI IGAZOLVÁNYOK KIOSZTÁSA.** Kedden, október 20-ikán az M. kezdőbetűsöket vehetik át választói igazolványukat az arad-i lárásbírószék földszintű 43-44-es számú szobájában.

— **A cotroceni-i tárgyalás főügyésének védőbeszéde.** Bucuresti-ből jelentik: A cotroceni-i szerencsétlenség bünperének táblai tárgyalásán Ionescu táblai főügyész vádiratában kifejtette, hogy Vasilescu Vasile alpolgármestert ártatlannak tartja és kéri felmentését, ugyanakkor azonban a többi vádlottal szemben kéri a törvényszéki marasztaló ítélet megerősítését.

— **JAVASLAT A DEVALVÁLT VALUTÁKBAN KÖTÖTT BIZTOSÍTÁSOK VALORIZÁLÁSÁRA.** Bucuresti-ből jelentik: Onicescu tanár, a biztosítási hivatal elnöke javaslatot terjesztett a kereskedelemügyi miniszter elé, hogy azokat a biztosításokat, amelyek a devalvált pénztékü országok valutájában kötöttek, sürgősen alakítsák át lei-biztosításokká. A javaslatot már a legközelebbi minisztertanács tárgyalni fogja.

— **NASZAJÁNDÉKUL APOLÓNÓJENÉK ADTA A DEBRECENI PODMANICZKY-PALOTÁT GRÓF DEGENFELD PÁL.** Debrecenből jelentik: Gróf Degenfeld Pál, akinek Tégláson van tízezer holdon felüli birtoka és kastélya, tavaly súlyos beteg a debreceni belgyógyászai klinikára került. Állapota annyira súlyos volt, hogy felépülésében nem igen bíztak. A klinikán a 64 éves grófot Kepecs Anna ápolta, még pedig olyan önfeláldozóan, hogy amikor a gróf felépült, megkérte a klinika igazgatóját, hogy utókezelésre magával vihesse téglási kastélyába Kepecs Annát. Az utókezelés folyamán Degenfeld Pál teljesen felgyógyult. Hálójának Kepecs Anna iránt most valóban szokatlanul nagyvonalú módon adott kifejezést. Kepecs Anna ugyanis jegyben járt a debreceni egyetem egyik tanársegédjével, akivel pénteken tartotta esküvőjét. Az esküvőre a gróf naszajándékul Kepecs Annának ajándékozta a Fő-ut és a Széchenyi-ut sarkán lévő három uccára nyíló történelmi emlékü palotáját, az ugynevezett Podmaniczky-palotát, amelyben 1848-ban a magyar főrendiház ülésezett.

— **Javult dr. Köpf János állapota.** Az utóbbi napokban Arad-on aggasztó hírek terjedtek el az egyik budapesti szanatóriumban kezelés alatt álló dr. Köpf János, köztiszteletben álló arad-i ügyvéd egészségi állapotáról. A hírek nyomán ma érdeklődünk Köpf János dr. családjának körében és azt az információt kaptuk, hogy a család pénteken hívta fel telefonon dr. Györki főorvost, a Svábhegyi szanatóriumban, aki közölte, hogy Köpf János dr. állapotában öröndetes javulás állott be, úgy hogy az ügyvéd már elhagyta a betegágyát és a szanatórium kertjében sétálva tölti idejét. Az újabb hír Arad előkelő magyar társadalmában általános örömet keltett.

## Zaharov, az elpusztíthatatlan

Sir Basil Zaharov erőiesen cáfolja az angol lapoknak azokat a híreit, mintha megbetegedett volna. „Európa titokzatos embere” valószínűleg a politikai válság kiélesedése miatt hagyta el rivéria kastélyát, Prágában van és élénk részt vesz a politikai tárgyalásokban.

— **Házasság.** Badalik Lajos és Juhász Klára e hó 17-én házasságot kötöttek Comlăus-on. Minden külön értesítés helyett.

## 20 gyönyörű selyempaplan ajándékba

### Szentgyörgyi-től

Minden 1000 Lei bevásárlás után ingyen nyereményjegyet adunk holnaptól kezdve, egész karácsonyig. Gyűjtsd vásárlási blokkjait, hogy elérje az 1000 Lei-t.

Elismerten legdusabb választéku raktárunkkal az egyszerűbb áruktól a legkényesebb izlésig, mindenkit kielégítünk.

Nagy tételekben vásárolunk, tehát olcsón adhatunk. Győződjön meg róla!

— **Uj váltópénzeket gyártanak több mint százmillió lei értékben.** Mint Bucuresti-ből jelentik, a pénzügyminiszterium 122 és fél millió leies rendkívüli hitelt kapott az új váltópénzek veretésére. Ebből az összegből 22 és fél millió leit tesz ki az ausztriai Berndorf fémárgyár által szállított nikkel értéke, amelyet a száz és ötven leiesek készítéséhez használnak fel és 90 millió lei értékben a Banca Nationala adott ezüstöt a 250 leiesek veretéséhez, míg 10 millió leit tesz ki a jelenleg forgalomban lévő száz leiesek ezüsttel való újbóli bevonásának költsége. Ezt a 122 és fél millió leies hitelt abból a 225 millió leiből fedezik, amelyet a jelenlegi száz leies ezüstpénzek a forgalomból való kivonásából nyer a pénzügyminiszterium.

## Aldott jó szív



— **Drágám, visszadobom szegénykét a vízbe... Nem látod, milyen szomorúan pillantott reám...?**

— **TIZENÖT EMBERT GYLKOLT MEG SZIVERŐSÍTŐ GYÓGYSZERREL EGY BELGA ASSZONY.** Liégeből jelentik: Szenzációs letartóztatás történt tegnap Liégeből. A belga rendőrség hosszú nyomozás után letartóztatott egy asszonyt, akinek bünügye az utóbbi évtizedek egyik leghajmeresztőbb tömeggyilkosságáról rántja le majd a leplet. A letartóztatott asszonyt a rendőrség azzal vádolta, hogy 15 embert gyilkolt meg digitálisszal. A digitális tulajdonképpen sziverősítő gyógyszer, ha azonban állandóan adagolják, menthetetlenül halált okoz.

— **Felgyógyultan érkezik haza pár nap múlva dr. Sugár Jenő.** Az arad-i előkelő társadalom már hosszabb ideje nélkülözni kénytelen dr. Sugár Jenő ügyvéd rendkívül rokonszenves és közkedvelt személyét. Sugár Jenő dr-on nemrégiben komoly szemmitéttét hajtott végre Budapesten Blaskovits egyetemi tanár szemklinikáján. Az operáció, amelyről annakidején már beszámoltunk, teljes sikerrel járt, amit nagy örömmel vett tudomásul barátainak és jóismerőseinek kiterjedt tábora. Dr. Sugár Jenő a műtét után hosszabb ideig elsötétített betegszobában pihentették mindaddig, amíg látószerveinek ismét teljes mértékben birtokába intott. Ez öröndetes módon rövidesen bekövetkezett. Dr. Sugár Jenő már a napokban teljesen egészségesen visszaérkezik Aradra, ahol barátai és tisztelői nagy szeretettel várják.

— **UJ NÉMET HÁZ ÉPÜL TIMISOARA-N.** A banat-i németek elhatározták, hogy Timisoara-n új Német Ház-at építenek, amelyben elhelyezik a jelentékenyebb kulturális és gazdasági egyesületeket. Az új házat a Palace-kávéház mögött lévő telkek egyikén építik fel három emelet magasságban, részvénytársasági alapon. Előreláthatóan 5-6 millió leit igényel majd az építkezés, amelynek megvalósítása érdekében az egyik német kereskedő 150.000 lei-vel megkezdte a részvények jegyzését.

— **Budapesti urfiku szélhámossággal.** Budapest-ről jelentik: Pár nappal ezelőtt egy ismeretlen fiatalember jelent meg egy általánosan ismert budapesti gyáros lakásán. A jól öltözött ember a szobaleánnyal közölte, hogy a gyárigazgató vidéken lakó rokona és nagyon meglepett arcot vágott, amikor a szobaleány közölte, hogy gazdája nincsen otthon. A fiatalember ekkor arra kérte a szobaleányt, engedné meg, hogy a könyvtárszobában néhány sorban tudassa „nagybátyjával”, hogy Budapesten tartózkodik és találkozót adjon neki. A szobaleány gyanútlanul beengedte az ismeretlen rokont a gyárigazgató könyvtárszobájába. Amikor azonban az idegen eltávozott, kiderült, hogy a dohányzóasztalról hiányzik egy értékes arany cigarettá-tárca. A szobaleány személyleírása alapján csakhamar sikerült a rendőrségnek kézrekeríteni a tettest Márton Mihály volt filmrendező személyében, aki dr. Márton Miksa ismert budapesti ügyvéd fia. A fiatalemberről csakhamar kiderült, hogy Berlinben és Párisban is követett el hasonló szélhámosságokat.

— **EMBEREK TÖMEGHALÁLA AZ ERIETŐ JEGES HULLÁMAI KÖZÖTT.** Clevelandból jelentik: A hatalmas Erie-tavon tegnap szörnyű vihar dühöngött. Egy hajó husz kilométernyire a parttól elsüllyedt, a legénységből 110 ember és a kapitány felesége a hullámokba veszett. Később mentőhajó érkezett a katasztrófa színhelyére, de már csak hét holttestet tudott kihalászni a jeges vízből, amely még azokat is megölte, akik uszással igyekeztek menekülni.

— **Székrekedésnél, gyomorrontásnál, emésztési zavaroknál, gyomorégésnél, máduzzanatnál, vértódlásnál, fejfájásnál, álmatlanságnál, általános rosszallétnél igyunk reggel éhgyomorrra egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet.** Az orvosok ajánlják.

— **A gabonaexportörök álláspontja miatt ismét esett a gabona ára.** Az összes belöldi lapok beszámoltak arról, hogy a gabonaexport-szindikátusok központjának utasítására a szindikátusok tagjai beszüntették a szállítást azokba az országokba, amelyek az utóbbi hetekben leszállították valutájuk árfolyamát. Tekintettel arra, hogy a Banca Nationala a valuta leértékelés előtt lebonyolított exportok ellenértékét is egyelőre csak leértékelt árfolyamon akaria kifizetni, de ezt az exportörök nem fogadják el. Inkább beszüntették a gabonavásárlást és exportot, mert a Jegybank által ajánlott árfolyamot nem akceptálják, az összegeket így visszautasították és emiatt nincs elég tőkéjük. A vásárlások és az export beszüntetése miatt a gabonapiacokon ismét üzlettelenség kezdődött, amely a hét végére a gabonaárak esését eredményezte. Exportörjeink remélik, hogy a leértékelt valutájú államok gabonavásárlói engedékenyebb álláspontra helyezkednek és végül is a jelenleginél magasabb árakat fognak kínálni.



— ZÜRICH ZARLAT. Páris 20.27 és egyne-gyed, London 21.28 és egyne-gyed, Newyork 436 és háromnyolcad, Milánó 22.95, Amszterdam 234.75, Berlin 174.75, Róma 15.40, Varsó 82, Bel-grád 10.00, Bucuresti 3.25.

— Forgószél-vihar közeledik Japán felé. Fo-kióból jelentik: Ideérkezett jelentések arról szá-molnak be, hogy Japán felé újabb forgószél-vihar közeledik. A betegségéből felépült japán császár kénytelen volt emiatt utját elhagyni. A császár ugyanis Kobéba készült, hogy jelen legyen a flotta-gyakorlatokon. A közeledő tornodó miatt a hadgyakorlatokat is elhagyták.

— Válságosra fordult Kosztolányi Dezső álla-pota. Budapestről jelentik: A hónapok óta súlyos beteg Kosztolányi Dezsőről tegnap délelőtt ag-gasztó hírek terjedtek el. A nagybeteg költőt és író-t már hosszú idő óta ápolják az Ujszentjános kórházban és 1 hónappal ezelőtt ugynevezett „gégemetszést” haltottak végre rajta, de ugylát-szik a szörnyű betegség tovább terjedését nem si-került megakadályozni. Kezelő orvosa kijelentette, hogy a gégerákban szenvedő költő állapota rendkívül súlyos, de az orvosok mindent elkövet-nek, hogy a tudomány véges eszközeivel megaka-dályozzák a katasztrófa bekövetkezését.

— Pár nap múlva hirdetik ki a Szépmíves Céh és a Magyar Színház dráma-pályázatának eredményét. Programmszerűen október 15-én ösz-szeült a Helikon kiküldött bírálóbizottsága, hogy döntsön az Szépmíves Céh és a Magyar Színház által hirdetett dráma-pályázatra beküldött művek fölött. A bizottság csak a kitűzött határidőn belül beérkezett és az egyéb pályázati feltételeknek is megfelelő 83 színdarabot vette figyelembe. Ezek közül 10 művet talált olyannak, amellyel érdem-legesen kellett foglalkoznia. A részletes bírálati jelentést az eredmény kihirdetésével egyidejűleg néhány napon belül készíti el és sajtó útján közli a nyilvánossággal.

### Zavargások Indiában

Bombayból jelentik: A szombaton tartó za-vargásoknak eddig 60 halott és 490 sebesültje van. Három hindu templomot és sok magánépületet fel-gyújtottak. A rendőrség 300 letartóztatást fogana-tosított.

— Az arad-i rendőrség őrizetbevette Tapolczy Sándor arad-i sóffőrt. Tapolczy Altmann Ignác nagykereskedőnél volt alkalmazva és szombaton este azzal távozott, hogy hétfőn reggel rendes idő-ben ismét munkába áll. Nem sokkal távozása után Altmann Ignác egyik közeli rokonának az irodában akadt dolga, benyitott az irodahelyiségbe ahol legnagyobb meglepetésére Tapolczyt fedezte fel, aki zavartan viselkedett és nem tudta megmagya-rázni, hogyan került oda. Altmann Ignác nyomában jelentést tett a rendőrségnek, a detektívek a rend-őrségre kísérték a tettenért embert, aki minden valószínűség szerint pénz után kutatott az irodá-ban. Tapolczy vallomásaiban elmondta, hogy nem volt szándéka lopni, hanem egy levelet akart a cég bélyegzőjével ellátni, mert bevásárolni szeretett volna s nem kapott az üzletben hitelt, a cég ga-ranciája nélkül.

— Iró- és tanszerek Császár papírruházában, Select-mozgó mellett.

— Timișoara-i uriaszony karrierje. Beszámoltunk néhány nappal ezelőtt egy timișoara-i származású uriaszony budapesti karrierjéről. Az uriaszony — mint megirtuk — Borí Barbara néven futott be figyelemreméltó karriert és meglepő rövid idő alatt a magyar főváros egyik legismer-tebb zeneszerzője lett. A hozzánk érkezett infor-mációk szerint Borí Barbara dr. Baruch Félix is-mert és közírástelenben álló timișoara-i orvos fe-lsége és dr. Ungár Adolf timișoara-i ügyvéd, a Magyar Párt ottani tagozata alelnökének leánya, akinek felfelé ivelő pályafutását Timișoa-ara úri társadalmában nagy érdeklődéssel és rokon-szenvvel figyelik.

— Halálos baleset a sibiui hegyi autóver-se-nyen. Sibiu-ból jelentik: Vasárnap Sibiu közelében Hegyi megbízhatósági gépkocsiversenyt rendeztek Románia bajnokságáért. A versenyen, amelyet a sibiui román autókлуб rendezett, halálos baleset történt. Herescu braila-i mérnök versenykocsija a versenypálya első fordulójánál kivágódott a pá-lyáról, saját tengelye körül megfordult és kétszer is bukfencet hányva, a kerekei alá temette He-rcscut, aki a helyszínen szörnyű kínok közepette meghalt.

— MA az alantli gyógyszertárak tartanak éjjeli szolgálatot:

VOJTEK, Bulevardul Regina Maria.  
DANCIU, Piata Mihai Viteazul.  
BERNAT, Lángá Gará (vasutállomásnál)

— Birodalommá alakul át az olasz királyság. Párisból jelentik: Az „Echo de Paris” római tudó-sítója azt jelenti, hogy október 28-án a Marcia su Roma évfordulóján az olasz királyság hivatalosan birodalomná alakul át. (Rador.)

— Gurie metropolita ügye. Bucuresti-ből je-lentik: Október 20-án jár le az a határidő, amed-dig Gurie basarabia-i metropolitának le kell mon-dani. Ha ezt nem tenné meg, úgy — miként a Tempo írja — bíróság elé állítják.

— Tűz egy olasz motoros-naszádon. Nápoly-ból jelentik: A „Vulcania” nevű olasz motoros-naszádon az elmúlt éjszaka tűz keletkezett. A ható parancsnoka táviratban közölte a nápolyi kikötő-parancsnoksággal, hogy a tüzet sikerült a legény-ségnek lokalizálni.

### Összeesküvés Japánban

Tokióból jelentik: A rendőrség letartóz-tatott ötszáz embert, akik titkos társaságot ala-kitottak azzal a céllal, hogy Formosa szige-tét elszakítsák az anyaországtól és kikiáltásák annak függetlenségét.

### Gummiharisnyak, bokavédők, sérvkötők leg-olcsóbban Lányi-nál, Neuman-palota. 1809

— Wizo. Ma délután hat órai kezdettel dr. Kupfer Miksa tart előadást új otthonunkban (Pi-a-ța Avram Iancu 16.). Ez az előadás a Wizo évad-nyitó előadása és a nagy érdeklődésre való tekint-tel pontos megjelenést kérünk a vendégek részé-ről is.

— Halálozás. Grallert Anna életének 79-ik évében okt. 18-án hosszas szenvedés után elhunyt. A megboldogult temetése f. hó 20-án d. u. 5 órakor lesz a felsőtemető halottasházából.

Az egykori Grallert I. arad-i ékszerész és óras-cég vezetője vasárnap 79 éves korában halt meg. Az el-hunyt huga volt néhai Grallert Konrad tábornok-nak. Grallert Annát, akit kiterjedt rokonság gyá-szol, kedden délután helyezik örök nyugalomra.

**SZÖRMÉT ROSENZWEIG**  
elegánsat szücs készít,  
Szörmemunkát tartósat Strada Moisee  
olcsón olcsón Nicoara No. 2.  
4700

— A „Frontul Românesc” gyűlése Oradea-n. Oradea-ról jelentik: Vasárnap volt tizenhét esz-tendeje annak, hogy Vaida-Voevod Alexandru a magyar képviselőházban felszólalt és kifejtette, hogy a románok nem kívánnak magyar fennható-ság alatt élni. Ebből az alkalommal tegnap Ora-dea-n ünnepséget rendeztek. Az ünnepség isten-tisztelettel kezdődött, amelynek keretében adóztak az elhunyt Lazar Aurel dr. emlékének, akinek házában a nyilatkozatot megszóvegezték. Az istentisztelet után felvonulást tartottak. A Mihai-parkban gyűlést tartottak, amelyen Popovici Petre dr. a román front bihor-i tagozatának elnöke is felszólalt. Az ünnepségen Vaida is megjelent. Basarabia: Bucovina kiküldöttel után Voicu-Ni-tescu és Vaida szólaltak fel. Vaida azt fejtette, hogy Romániának Franciaország mellett kell álla-nia, de ama Franciaország mellett, amelyben a Tűzkereszt hívei kormányoznak.

— Elutasította a bíróság a munkakamarai vá-lasztások elleni fellebbezést. Az arad-i törvényszék második szekciója ma foglalkozott azzal a felleb-bezéssel, amelyet a munkakamara munkástagoza-tának listája ellen a román munkások és iparosok egyesülete, valamint Parva Sabin adtak be. Mind-két fellebbezést a bíróság Herb-Seracu-tanácsa alaptalanként elutasította.

— Vihar Észak-Németországban. Berlinből jelentik: Észak-Németországban a vihar tovább tart. A hamburgi kikötő viz alatt áll. Több ve-szélyben forgó gőzös segélyjeleket adott le. A szél-vihar Helgoland szigetén is óriási károkat okozott.

— Amerikai kereskedők bomba-üzlete Basa-rabia-ban. Bucuresti-ből jelentik: Két amerikai ke-reskedő összevásárolta az egész basarabia-i asz-tragán-bá:nyok bőrét. Két hét alatt 80 millió lei értékű árut szállítottak ki, ezért az asztragán ára jelentős mértékben emelkedett.

— Tizenegy futballista autókatasztrófiája Cseh-szlovákiában. Prágából jelentik: Turnovból Prá-gába vezető úton egy társas gépkocsi az árokba fordult. A gépkocsiban helyet foglaló tizenegy futballista közül kettő nyomban meghalt, kilenc pedig súlyos sérüléseket szenvedett. A sóffőr szin-tén súlyosan megsérült.

## Újabb összehozás az arad-i Iparos Otthon érdekében

### Lelkes felszólalások az Iparos Otthon közgyűlésén

Vasárnap délelőtt tizenegy órai kezdettel tartotta meg rendkívüli közgyűlését Reinhart Gyula elnöklete alatt az arad-i Iparos Otthon. Reinhart Gyula megnyitó beszédében utat arra, hogy a közgyűlés tárgysorozatának egyetlen pontja a múlt esztendei tiszta haszon hovafoordítása fölötti döntés. A közgyűlés egy-hanguan úgy határozott, hogy a 151 ezer leit kitevő tiszta hasznót az Iparos Otthon tarto-zásának törlesztésére fordítja.

Ezután Reinhart Gyula lelkes hangú be-szédét intézett az egybegyűltekhez.

— Minden erőnkkel arra kell törekednünk — mondotta — hogy valósággá váljon az Ipa-ros Otthon alapszabályaiban foglalt célkitűzés, vagyis az, hogy 1938-ban az Iparos Otthon minden egyes olyan tagja, aki nélkülözések között él és megélhetéséről nem tud gondos-kodni, igényt tarthasson segélyre és hely jus-son számára az Iparos Otthon 1938-ban meg-nyitandó Aggmenházában. Ez a cél azonban csak akkor válhat valósággá, ha az Iparos Otthon megfelelő anyagi alapokkal, vagyis ezeket az alapokat biztosító minél több taggal rendelkezik. Ezért tehát erőteljes mozgalmat kell indítanunk új tagok szerzése érdekében és rá kell világítanunk arra, hogy itt valóban minden iparos otthonra talál, mintahogy ott-honra letek most itt az iparosság érdekképviseleti szervei, a szakmai szindikátusok.

A nagy tetszéssel fogadott beszéd után hasonló értelemben szólalt fel Vulcu Maxim és Baranyi Ferenc, majd pedig Takács Béla annak a nézetének adott kifejezést, hogy rend-szerestenni kellene a szakmai összejövetelek megtartását, társas, esetleg táncos egybekö-tött összejöveteleket kellene tartani, hogy az iparosságot ily módon ismét hatékonyabban kapcsolják be az Iparos Otthon életébe. Takács Miksa az ifjabb iparosok szakmai szervezésé-nek fontosságáról beszélt. Czeiler István, Van-dracsek Ignác, Engelhardt János, Gabos Jenő dr., Molnár István, Fibinger Izidor, Zombory Gyula és Baricz Máté szólaltak még fel, végül pedig Reinhart Gyula elnök határozatlanul ki-mondotta, hogy az Iparos Otthon a szervezési munka megkezdése érdekében érintkezésbe lép a szakmai szindikátusok vezetőségeivel, más-részt pedig mindent elkövet annak érdekében, hogy 1938-ban megnyíljon az Iparos Otthon Aggmenháza.

— Menyasszonyi fátyol-himzőnők kerestetnek. Az arad-i állami munkaközvetítő hivatal munká-sókat keres, akik menyasszonyi-fátyolok himzésé-hez értenek. Ezenkívül kötött-szövött, cipész és borbély-munkások nyerhetnek elhelyezést.

— Erős, vérbő, kövér emberek iganak nap-onként, reggel éhgyomorral egy kis pohár termé-szetes „Ferenc József” keserűvizet, mert ez ren-des gyomor- és bélműködést biztosít, számotte-vően előmozdítja az emésztést és kitűnően szabá-lyozza a vérkeringést. Az orvosok ajánlják.

— Az ingyenes román nyelv kurzusok az arad-i Magántisztviselők Egyesületének rendezé-sében megkezdődtek. Jelentkezések korlátolt szá-mban még eszközölhetők az egylet irodájában Strada Barițiu 1., d. u. 5-7 óra között.

— Ez évben az őszi transilvania-i tenyész-állatkiállítás október 24- és 25-én zajlik le Me-diaș-on, ahol a földművelésügyi miniszter osztja ki az 50 és 30 ezer leies díjakat. A legutóbbi orszá-gos versenyeken mediaș-i tenyésztők nyerték a dí-jakat, miután a legjobb tejelő és a legjobb tejel-adó tehén az ő tenyésztésükből került ki. A leg-újabb értesüléseink szerint a díjakat megsokszo-rozák és így még körülbelül hatvanezer lei érték-ben osztanak ki nyereményeket és elismerő okel-veleket, a legjobb és legszebb szimmenthali tehén tulajdonosai között. A kiválasztás már meg is tör-tént, eszerint: 12 községi bika, 45 kifejlett és 100 növedéskorú bika, 200 tejes tehén és 150 tenyész-űsző, összesen félezen felüli mennyiségben kerül-nek kiállításra. A szimmenthali tenyészkiállítással kapcsolatban kiállítást rendez a kisállat-tenyész-tők szövetezete is.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Tilos a kihágási jegyzőkönyvek felvétele a forgalmiadó késedelmes fizetése miatt, de a titkos könyvelést súlyosan büntetik

Nagy feltűnést keltő pénzügyminisztériumi rendelet érkezett a pénzügyigazgatóságokhoz

Az Aradi Közlöny többször foglalkozott azokkal a panaszokkal, amelyek a forgalmiadó fizetésére kötelezett ipari kategóriák köréből hangzottak el, mert egyes helyeken túlszigorúan léptek fel az ellenőrök és a legcsekélyebb késésért is súlyos büntetéseket tartalmazó adókihágási jegyzőkönyveket vettek fel. A pénzügyminisztériumnak tudomására jutottak az iparosság sérelmei és most az alábbi nagyfontosságú rendeletet küldte a pénzügyigazgatóságokhoz:

**A forgalmiadó késedelmes fizetése miatt kihágási jegyzőkönyv nem vehető fel és csak a törvényben előírt módon növelt adóösszeg behajtására szabad eljárást indítani. De kihágási jegyzőkönyv vehető fel és az előírt büntetések alkalmazandók az alábbi esetekben:**

1. Ha kétségtől megállapítható, hogy az adózás alól bizonyos összegeket kivontak, úgy a forgalmiadótörvény 20. cikkének intézkedését alkalmazandók, azaz megállapítandó az adó alól kivont összeg és pénzbüntetésként ötszörösét kell kivetni az elvont adónak.

2. Ha megállapítják az ellenőrző szervek, hogy az adóköteles vállalat kétféle könyvet vezet: egyet a saját használatára, egyet pedig az adóhivatal számára, úgy a 21. cikk intézkedéseit alkalmazandók. A pénzbüntetés egyenlő az előző év forgalmiadójával, de semmiestre sem lehet kisebb, mint száz ezer lei. Ha az előző évi forgalmiadó nem felelt meg a tényleges helyzetnek, úgy fixösszegű pénzbüntetést kell alkalmazni, amely szintén nem lehet kisebb, mint 100.000 lei.

**Ezt a büntetést a vállalat, továbbá a vállalat igazgatója és aki a könyvelést vezeti, közösen fizetik.**

3. Ha a vállalat nyolc nappal később vezeti be a forgalmiadó alá eső ügyleteket a speciális adóregiszterbe, vagy pedig nem mutatja be az igazoló okiratokat, úgy a vállalat által fizetett vállalati adó egynegyed része fizetendő pénzbüntetésként. Ha az adó nincs még megállapítva, úgy a fix pénzbüntetés 5000 lei és 10.000 lei között lehet.

Visszaesés esetén a fenti büntetéseknek

kétszerese fizetendő újabb pénzbírság gyanánt.

A kihágási jegyzőkönyvet alaposan meg kell indokolni, hogy azok a bíróság előtt is bizonyítékul szolgálhassanak. A kihágási jegyzőkönyvvel szemben az adózó jogorvoslattal élhet, amelynek tárgyalása alkalmával a kincstár képviselőjének azt kell igazolnia, hogy az adódiferencia helyesen van megállapítva és a behajtási eljárás is törvényes.

Ha a felfolyamodásban az adózó elvi szempontokat hoz fel, nevezetesen, hogy nem adóköteles, vagy, hogy nem köteles a különbözetet fizetni, úgy a kincstár képviselőjének be kell jelentenie, hogy a kincstár lemond a behajtási eljárás folytatásáról, azonban fenntartja magának a kihágás megállapításának jogát. Ebben az esetben kihágási jegyzőkönyvet kell felvenni, oly értelemben, hogy pénzbüntetésként az elvont adó ötszöröse fizetendő.

## Ujból visszaözönlött az arany a világpiacokra

Allalános nemzetközi valutakonferenciát hívnak össze — Németország nagy kölcsönt kér a leromlott márka megmentésére

*Bucuresti-ből jelentik:* A frankvaluták leértékelésével támadt izgalom lecsillapodása után az elmúlt napokban létrejött a végleges valutáris egyezmény az angol—francia—amerikai valutaki egyenlítő alapok között. Bár az egyezmény részleteit ez alkalommal sem tették közzé, az egyes valutaki egyenlítő alapok intézkedéseiből mégis megállapítható, hogy a frank—dollár—fontértékviszonyt, az eredei terveknek megfelelően elasztikusan állapították meg.

Legfontosabb az új egyezménynek az a része, amelyben a három állam közötti tökevändorlást, illetve aranyzállításokat szűk keretek közé akarja szorítani, hogy az aranypiac bizonytalanságait a minimálisra csökkentsék. Éppen ezért fix programot állapítottak meg az Amerikába vándorolt francia tőkék visszavándorlásának lebonyolítására is.

Az egyezmény viszonylagos stabilitást teremtett a font, a dollár és a francia frank értékelésében. Az egyezményhez való csatlakozásra eddig csak a hol-

## Nyílt levél mindazokhoz, kiket e sorok érdekelnek.

Egy angol tudományos folyóirat legutóbbi számában írja, hogy az Amerikában nem rég felfedezett — ma már világhírűvé vált — gyógynövény és annak kivonata, amelyből a „GASTRO D.” olyan — eddig még ismeretlen — anyagokat tartalmaz, amelyek a szervezetben és egész emberi organizmusra és a test sejtjei egész életére olyan hatással vannak, hogy azoknak úgy fizikai mint kémiai működését a lehető legkedvezőbben befolyásolják. Így tökéletesen érthetők azok a rendkívüli eredmények, amelyeket a „GASTRO D.” kezelés gyomor- és bélbántalmaknál, vese-, epe- és májmegbetegedéseknél, hányingernél, szédülésnél, ideges zavaroknál, makacs fejfájásnál stb. felmutat. A legtekintélyesebb tudósok állapították meg, hogy a „GASTRO D.” nemcsak csillapítólag hat, hanem teljesen megszünteti a betegség okát, s így tökéletes gyógyulást idéz elő.

„GASTRO D.” kapható az ország minden gyógyszerárjában és drogériájában, vagy postán megrendelhető 130 lei utánvét mellett Császár E. gyógyszerárjában, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

### Töltőtollak

CSASZAR,  
Str. V. Goldis 1.  
Select-mozi mel-  
lett. Telefon 393.

## A román-olasz új gazdasági egyezményvel kapcsolatban olaszországi adósságaink konvertálását kértük

Ezután is megmarad Itáliával a kontingens- és a kliringrendszer

*Bucuresti-ből jelentik:* A kormány megbízásából Porn ismert közgazdasági szakértő már hetek óta tárgyalásokat folytat Rómában az új román—olasz kereskedelmi és üzletési egyezmény létrehozása érdekében.

Tudvalevőleg Olaszország 90 millió lira követelésünket zárta a múlt év októberében, amikor az abessziniai háború miatt mi is csatlakoztunk a szankciókhoz.

Itália már hajlandó 30 millió lirát feloldani, de a fennmaradó 60 millió lira körül differenciák merültek fel. Porn kormány megbízott ugyanis azt javasolta, hogy a 60 millió lirával fizessük ki az Olaszországból behozandó árukat, de az olaszok ezt a kívánságot elutasították és hangsúlyozták, hogy az abessziniai háború alatt ök-

is erős szabad devizával fizettek petroleumunkért.

Erre Porn azt proponálta, hogy Olaszország számára adott kölcsönkötvényeink szelvényeit évekre előre fizethessük ki a 60 millió lirából, vagy ha ezt sem fogadná el az olasz kormány, úgy egyezzen bele az Itáliával fennálló összes tartozásaink nagyon kedvezményes konvertálásába. Erre Mussolini még nem adott választ.

**Beavatott forrás szerint az új egyezmények az eddigi kontingens rendszeren alapulnak, de a magánkliringen alapuló komponenciát nem engedik meg.**

Az általános kliringrendszer ezután is megmarad. A tárgyalásokat a napokban befejezik, az egyezmények aláírása még e héten várható.

land jegybank mutatót hajlandóságot, míg a svájci kormány teljesen önállóan restabilizálni jelentette ki a svájci frankot. A svájci kormány bejelentésének megfelelően a svájci jegybank egy kilogramm szinarany hivatalos beváltási árát 4.869.80 svájci frankban állapította meg, ami 29.6 százalékos devalvációt jelent. Az új hivatalos árfolyamon értékelték át a svájci frank aranykészletét is, amikor is kitudt, hogy a svájci frank aranyfedezete 89.6 százalékos. A svájci kormány bejelentése után a svájci frank ismét aranyvaluta lett.

A Nemzetközi Fizetések Bankja október 17-én tartotta meg első őszi igazgatósági ülést, amelyen ugyszólván teljes számban jelentek meg a bankkormányzók. A szigorúan zárt ülésen terjesztették elő a végleges angol—francia—amerikai valutaegyezményt, valamint az egyes indítványokat a nemzetközi valutakonferencia összehívására és a nemzetközi valutaegyezményre vonatkozóan. Az ülésen a német jegybank képviselője előterjesztette ismét kölcsönkérését, amely kölcsön segítségével Németország a valutarestabilizációt keresztülvinni akarja és ugyanakkor ismertették Schacht valutáris terveit is. A B. I. Z. igazgatósági ülésén nagy érdeklődéssel figyelték az összes előterjesztéseket, amelyeknek megvitatását a november 19-re összehívott legközelebbi igazgatósági ülésre tűzték ki. A tárgyalásokról a B. I. Z. igazgatósága rövid kommunikét adott ki, amelyben ismét leszögezik, hogy

**a Nemzetközi Fizetések Bankja aranyalapon mielőbbi restabilizációt tartja kívánatosnak az összes államokban.**

A B. I. Z. igazgatósági ülésén egyébként elhatározták, hogy a B. I. Z. vagyonát továbbra is a régi arany svájci frank értékben könyvelik, vagyis a svájci frank devalvációja a B. I. Z. vagyonát és működését nem érinti. A B. I. Z. igazgatósági ülés után tartott megbeszéléseken kialakult az a vélemény, hogy a válságos német valutáris helyzet miatt bármely pillanatban bekövetkezhetik a márka-krach.

A nemzetközi devizapiacokon a devalvált valuta árfolyama egy árnyalattal szilárdabb volt, a dollár és font változatlan.

Az aranykínálat Londonban sokkal intenzívebb volt és általában visszaesett mindenütt az aranykereslet, az ezüstárak pedig esek.

**Jön! HUBERMANN BRONISLAV a világ legzseniálisabb hegedűművésze november 7-én a Kulturpalotában!**



A svájci franknak aranyalapon való restabilizációja óta ismét a zürichi jegyzések irányadó világ-szerte. Zürichben a valutaárfolyamok alig változtak az elmúlt héten, a font 21,29 és fél, a dollár 4.35, a holland forint 233.75, a francia frank 20.27, az olasz lira hivatalosan 22.90, a lira bankjegy 19.75—20.25, a márka hivatalosan 174.75, a lei hivatalosan 3.25. A különböző Sperrmarkok árfolyama állandóan lanyhul. Zürichben az Effekten-sperrmark árfolyama 28, ami 84 százalékos devalvációnak felel meg, a Kreditsperrmark 23.— (82 százalékos devalváció), a Registermark 90.— (49 százalékos devalváció), a Reismark 105, a márka-hankjegy 76, ami 56 és fél százalékos devalvációnak felel meg. A közép-európai valuták lanyhábbak, a schilling 72.50, a pengő 74—76, a csehszlovákia 15.40 a zürichi magánforgalomban. A leibankjegyek árfolyama hullámzó, a zürichi magánforgalomban 2.20—2.50, a párisi magánforgalomban 11.80—12.20. Bécsben a kompenzációs lei árfolyama 3.68—3.70. Budapesten változatlanul 2.80—3.— a leibankjegyek árfolyama. Prágában a devalváció után a hivatalos árfolyam 20.75—20.95, a leibankjegyek árfolyama pedig 16.35—16.65 körül alakult ki.

A bucuresti-i magánforgalomban az elmúlt héten nagyon hullámzóak voltak az árfolyamok. A hét végén a bucuresti-i magánforgalomban: a font 940—960 lei, a dollár 180—190 lei, a svájci frank 44 és fél—45 és fél lei, a francia frank 3.20—3.30 lei, a holland forint 95—100 lei, az olasz lira 10—10 és fél, a márka 40—42 és fél lei, a pengő 31—31.50 lei, a schilling 30.75—31.25 lei, a csehszlovákia 5.45—5.55 lei, a Napoleon-arany 1215—1225 lei, az aranyfont 1515—1525 lei, az arany huszszkoronás 1300—1320 lei.

### Hat nagy ardeal-i faipari vállalat kompenzációs engedélyét meghosszabbította Anglia kormánya

Bucuresti-ből jelentik: A faszakmában nagy feltűnést kelt, hogy Anglia kormánya most két évvel meghosszabbította az alábbi faipari vállalatok kompenzációs szállítási engedélyét: Lomasi Erdőipar, Carpatina, Forestiera, Industria Forestiera Ardeleana, Foresta Romana és Ofa. Ezek még a múlt évben engedélyt kaptak kompenzációs faexportra Angliába. Az árucere-engedélyt az angol kormány is jóváhagyta, de az engedély feltételeit most úgy módosították, hogy az export ellenértékének 50 százaléka 1935. augusztus 1. előttről származó befagyott angol követelések fizetésére használható fel, 50 százalékgig pedig angol áru hozható be Romániába. Az engedély érvényét úgy a román, mint az angol kormány 1939. február 28-ig meghosszabbította.

— LEHETETLENNE VOLT A GYÜMÖLCS-EXPORT ÉS EZÉRT ESNEK AZ ARAK. A külkereskedelmi hivatal most tette közzé jelentését az idei őrüdi gyümölcsstermésről, amelyhez hasonló már évtizedek óta nem volt Romániában. Körülbelül hat milliárd (hatezer millió) lei értékű gyümölcs termett az idén, de ebből összesen csak egy negyed milliárd lei értékű gyümölcsöt bírtunk exportálni. Ugyanis a környező államokban is példátlanul nagy volt az idén a gyümölcsstermés, úgy hogy a termés negyedrészt onnan sem lehetett külföldre szállítani. Így tehát a gyümölcs jelenlegi ára úgy nálunk, mint a külföldön még csökkenni fog.

— 2500 LEI A BUZA UJ PRÉMIUMA. Negura államtitkár szombatra hívta össze a buzaértékesítési bizottságot, a tárgysorozat legfőbb pontja a novemberre szóló buzaprémiások megállapítása volt. Tudvalevőleg ez a prémium először 10.000 leit tett ki, majd leszállították 6500 leire. Tekintve a buzaárak folytonos emelkedését, már nem válik szükségessé a buzakivitelnek ily mértékben való támogatása, miért is Negura államtitkár a buzaprémióknak megfelelő leszállítását javasolta. A buzaértékesítési hivatal hosszabb tanácskozás után a buzakiviteli prémiumot novemberre 77 kiló fajsúlyú, 3 százalékos ideges anyaggal bíró búzára 2500 leiben állapította meg.

— A svájci frank leértékelése ellenére sem emelkedtek a svájci szállodák árai. A svájci frank harminc százalékos leértékelése következtében idegenforgalmi szempontból ma Svájc Európa legolcsóbb állama. A szállodatulajdonosok a kormánnyal egyetértően elhatározták, hogy a pénznem leértékelése ellenére sem emelik a svájci szállodai díjszabásokat. Figyelemreméltó egyébként, hogy Svájcban az élelmickek árai sem emelkedtek.

## A SZÉKREKEDÉS számtalan súlyos

bajnak lehet az okozója!

Ne hagyja magát becsapni! Ha Koprollt kér, nézze meg a csomagolást: minden csokoládé - pasztillán, minden dobozon rajta áll a Koproll név.



Vérzegénység, fejfájás, levertség, idegesség, fáradtságérzés mindmennyi betegség, amelynek okát igen gyakran a székrekedésben kell keresni. A szervezetben felgyülemlett rothadó anyagok mérgeket termelnek, amelyek felszívódnak és zavarokat okoznak. Blözzse meg e zavarokat: mielőtt észreveszi, hogy székrekedése van, szedjen azonnal megbízható, enyhe hatású hashajtót. Erre a célra a KOPROL felel meg, egy kellemes ízű csokoládépasztilla, amelyet mindenki szívesen szed.

**KOPROL**  
AZ IDEÁLIS HASHAJTÓ.

## SPORT KÖZLÖNY

### Az AMEFA újabb pontvesztése a nemzeti bajnokság vasárnapi fordulójának legnagyobb meglepetése

A Ripensia megerősítette vezető helyét. Eredmények a B- és C-liga-mérkőzésekről

A nemzeti bajnokság vasárnapi fordulójának legnagyobb meglepetését az AMEFA okozta, amely gyenge játék után csak eldöntetlen eredményt tudott elérni a fiatal játékosokból álló cluj-i Victoria csapatával szemben. Az AMEFA vasárnapi játékával igazolta a legutóbbi gyenge teljesítményeit, a csapat teljesen eltört. A Gloria a fővárosban a CFR csapatától szenvedett vereséget, bár balszerencsével játszottak, miután a mezőnyben egyenrangú ellenfelei voltak a CFR együttesének. A Ripensia igazolta, hogy a legmegbízhatóbb együttese a nemzeti bajnokságnak. Simán győztek az Unirea-Tricolor elleni meccsen. Az Universitatea komoly harc után győzte le a Crişanát. A CAO csak a finisben tudott győzedelmeskedni a Chinezul-ILSA felett. A nemzeti bajnokság állása a következő:

Ripensia	7	5	0	2	21	11	10
Venus	6	3	1	2	15	7	7
CFR	6	3	1	2	13	9	7
Universitatea	6	3	1	2	7	10	7
AMEFA	7	2	3	2	9	9	7
CAO	5	3	0	2	14	11	6
Gloria	5	3	0	2	9	9	6
Crişana	6	3	0	3	14	15	6
Unirea-Tricolor	6	2	2	2	18	16	6
Chinezul-ILSA	6	2	0	4	14	21	4
Victoria	6	1	1	4	11	19	3
Juventus	6	1	1	4	9	16	3

Beszámolónk a mérkőzésekről:

### Nem akar elpártolni a balszerencse az AMEFA-tól!

AMEFA—Victoria 2:2 (0:0).

A nemzeti liga mérkőzésre alig 2500 néző jelent meg a pompás idő ellenére és a nézők nem voltak és nem lehettek megelégedve a mutatott játékkal, még kevésbé az elért eredménnyel. Az AMEFA csapata a legutóbbi két vereség hatása alatt idegesen játszott és a felforgató csatárlánc nem tudta kiadni azokat a képességeket, amelyek benne rejlenek. A csatárok akcióit azonkívül szerencse sem kísérte és így a fiatalokból álló lelkes Victoriának sikerült az egyik pontot megmentenie. A két csapat így állt fel:

AMEFA: Sadovschi—Kovács, Csajka—Szurgyi, Szabó, Szaniszló—Cucula, Feraru, Batrin, Perneky, Praszler. VICTORIA: Muntean II.—Straja, Felecan I.—Farkas, Páll, Nistor—Cornea, Muntean I., Takács, Felecan II., Capusan.

Az AMEFA indítja a labdát és mindkét kapunál kiaknázatlan kornerok adódnak. A 8. percben Batrin ofszájja miatt akad el egy támadás, majd kettős eredményt ér el a munkáscsapat. Capusan ofszájdról lö érvegytelen gólt, Praszler egyéni játék után küldött lövését pedig Muntean II. fogja. Batrin bombája kerül le-

főle, Praszler lövése pedig ismét a kapus zsákmánya. Az AMEFA-nyomás egyre tart, — de eredmény nélkül. Batrin lapos lövése ad munkát Muntean II.-nek, aki két perccel a szünet előtt ismét Batrin elől ment kifutással, Praszler doplerét pedig a kapuban álló Straja menti.

Szünet közben a csapatok és a bíró öltözéjébe igyekvő újságírókat meglepetés éri: az AMEFA egyik közege áll strázsát a tribün alatti bejáratnál és utját állja a hivatásukat teljesíteni akaró újságíróknak. Kérdésünkre kijelenti, hogy szigorú utasítást kapott arra, hogy az illetéktelenek bemenetelét megakadályozza. Az ügy előzményét az elmúlthei mérkőzés idejére huzódnak vissza, amikor a szünetben a tribün mögött sajnálatos incidensek folytak le. Ezzel kapcsolatosan az AMEFA vezetősége olyértelmű határozatot hozott, hogy téliidőben kizárólag illetékesek számára szabad a tribün alá a bejárat, nehogy a múltkori események megismétlődjenek. Ezt a határozatot alkalmazta igen helytelenül az AMEFA odaátított közege, aki — utálatos — nem tud különbséget tenni vitát és verekedést provokáló illetéktelenek és hivatásukat teljesíteni akaró újságírók között. Az eljárás semmi körülmények között sem feleltethető meg az AMEFA elnöksége intencióinak.

A második féldőre az AMEFA átcsoportosítja a támadóláncot: Batrin a balszélső, Perneki a center és Praszler pedig összekötő és mintha most jobban is mennének a támadások. A lövések azonban egyelőre elkerülnek a kaput és csak a 20. perc hoz eredményt: Praszler átadását Feraru állítja, lapos lövését Muntean II. kiejti és Praszler közelről bevágja a labdát (1:0). A 23. percben Felecan II. faultolja Szaniszlót, a fedezet azonnal elégtételt vesz, amit azonban a bíró, miután a játék már a másik kapunál folyt, nem láthatott. A 28. p. egyenlít a Victoria: Capusan 16 méteres lövését Sadovschi elnézte (1:1). A 31. percben újból az AMEFA vezet, Cucula egy szinte elérhetetlennek látszó labda után vetette magát és a vonalról centeréz, Batrin otterem és besodorja a második AMEFA-gólt (2:1). Az AMEFA már-már győztesnek látszik, amikor a 44. percben Csajka faultja miatt 25 méteres büntetéstől Muntean I. lapos lövése a sorfal közötti résen a jobb alsó sarokba talál a gólt (2:2).

A munkáscsapat védelme ezuttal sokat bizonytalankodott, a halvesorban Szurgyi és Szaniszló nagyszerűen dolgoztak, utóbbi teljesítményét csunya faultja rontotta le. A csatársorban Cucula igen jó, mellette azonban csak Praszler érdemel említést. A Victoria védelme megbízható, a halvesorban Farkas és Páll, elől pedig Takács és Capusan jeleskedtek. Bíró: Morar Teofil dr.

## A KÖSZVÉNYES EMBER Tízparancsolata:

- 1 Addig egyél, amíg éhes vagy és ne tovább.
- 2 Ne feledkezz meg arról, hogy a májad kényes jószág, és minden rendkívüli igénybevétel kifárasztja, megakadályozza abban, hogy a húgsavat és az oxálsavat kellőképpen felszívja, azokkal a többi mérgekkel együtt, amelyek könnyen tönkreteszik szervezetedet.
- 3 Tudd meg, hogy veséidnek nehéz munkát kell végezni ahhoz, hogy kiváltszák a sok mérget, melyet szervezeted jelentős mennyiségben gyárt és ezért ne terheld veséidet fölösleges munkával.
- 4 Zöldségfélék (saláta, gyümölcs) és különösen a gyümölcskura nagyon ajánlatos, mert alaposan megtisztítja a szervezetedet.
- 5 A hűvös nem tilos, azonban fogyasszál lehetőleg könnyű húsfajtákat és nem túl fiatalon.
- 6 Reggel és este végezzél légzőgyakorlatokat.
- 7 Ne mulasd el soha az alkalmat arra, hogy a szabadlevegőn tornagyakorlatokat, sétákat, kerékpározást, vadászatot, uszást, csónakázást, hegy-mászást, vagy bármilyen más sportot üzzél.
- 8 Mindaz, ami élénkíti a bőr működését, így például a bedörzsölés hozzásegíti a szervezetet ahhoz, hogy megszabaduljon azokról a mérgektől, amelyeket májad nem tud kiválasztani, vagy veséd nem tud kellő formában eltávolítani.
- 9 Ne feledkezz meg arról, hogy gyermekeid is — mint jó magad — kosztvényesek lesznek és ezért tanítsd meg őket a higiénia helyes szabályaira.
- 10 Hogy egészségedet megőrizd, végezzél rendszeres Urodonal-kurákat, mert ezek megtisztítják véredet, kitakarítják veséidet és májadat, fertőtlenítik epédet és a vizeleti utakat és megakadályozzák a vérerek telítődését.

Dr. J. G. GUIGNOT

Ha egy hármast  
üveget vásárol meg-  
takarítja 4 kis  
üveg árának 23  
százalékát.

Az URODONAL-t a  
Munkásbiztosító és  
Betegsegélyzőpenz-  
tár (Casa Centrală  
a Asiguratorilor Soci-  
ale) orvosi-kara is  
rendeli.



Kapható gyógyszerárakban  
és drogériákban.

CHATELAIN-gyártmány használatra teljes bizalommal!



**URODONAL**  
megóvja az  
egészséget

CFR—Gloria 3:0 (1:0). București. A mérkőzés 6000 néző előtt zajlott le a fővárosban és azt a kapu előtt határozottabb és szerencsésebb vasutascsapat nyerte meg. Az első félidő 15. percében Lengher a CFR-nek szerezte meg a vezetést. A szünet után a Gloriának sok helyzete maradt ki és így nem képesek egyenliteni. Számos kornert ér el a Gloria, de eredmény nincs. A 42. percben CFR sarokrugás következett, Bogdan kornert Auer kapta, aki a hálóba lövi a labdát (2:0). A befejezés előtt egy perccel Lengher kapásból leadott lövése után kerül a labda Theimler hálójába. Bíró: Milivoi. A győztes csapatban a támadósor, Radulescu, Vintila és Fanescu váltak ki. A Gloriában Varjassy, Theimler, Dobra és Mercea játéka emelkedett ki.

CAO—Chinezul—ILSA 2:2 (0:1). Oradea. A timisoara-i csapat csaknem meglepetést csinált és csak a finisben szenvedett vereséget, annak ellenére, hogy már két góllal vezetett. Az első félidő 19. percében Szilárd szép beadását a pontosan érkező Glasz a hálóba jelezte (0:1). A szünet után a 8. percben Glasz

átadását Thierjung értékesítette (0:2). A timisoara-i csapat nem tudja tartani az eredményt és Bodola (2), valamint Haláti révén megszerezték a győzelmet. Bíró: Tunea dr.

Universitatea—Crișana 1:0 (1:0). Cluj. Kemény küzdelemben győzött az Universitatea a Crișana felett. A mérkőzés sorsát eldöntő gólt még a szünet előtt Szaniszló I. lőtte. A második félidőben a Crișana tetszetős játékkal fölényt harcolt ki, de az Universitatea keményen harcoló védői megakadályozzák a kiegyenlítést. A Crișana csapatában az Arad-on próbát játszott Klein középpedezet volt a legjobb. Bíró: Petrescu.

Ripensia—Unirea-Tricolor 5:0 (3:0). Timisoara. A jó formában lévő Ripensia győzelmé még ebben az arányban is megérdemelt. A vezető gólt Schwartz szerezte meg, utána Dobai tizenegyesből elért gólja következett (2:0). A 33. percben Beke lövése jelenti a harmadik Ripensia-gólt (3:0). A második félidőben Bindea és Ciolac állították be a végeredményt. Bíró: Russu.

## Favoritgyőzelmek a kerületi elsőosztályu bajnokságban

Az alkerületi elsőosztályu bajnokságban vasárnap öt meccs került lebonyolításra és nagyjából a favoritok győztek. Miután a CAA nem játszott bajnoki meccset, ismét a tornászcsapat került a bajnoki tabella élére és mögéje a Tricolor zárkózott fel. A tabella egyébként most így fest:

SGA	8	5	2	1	23	9	12
Tricolor	9	6	1	3	24	12	11
CAA	7	5	1	1	13	7	11
USA	8	5	1	2	22	15	11
Transilvania	7	4	2	1	17	12	10
Astra	6	3	—	3	7	8	6
Intelegerea	8	2	2	4	21	19	6
Juventus	6	2	2	2	12	15	6
Soimii-CFR	7	1	4	2	6	9	6
Unirea	8	1	2	5	11	27	4
Hakoah	7	1	1	5	9	14	3
Sparta	5	—	—	5	6	24	—

Beszámolónk a mérkőzésekről:

USA—Astra 2:0 (0:0). Az első félidőben kiegyenlített játék, míg szünet után az USA van fölényben és ennek megfelelően győz is. Az első gólt Gulyás I. szerezte, míg a második Ökrös érdeme. Bíró: Polareczky.

Tricolor—Unirea 3:0 (1:0). Megérdemelten győzött a kapu előtt határozottabb csapat. Varga II. lőtte az első félidő gólját, míg szünet után Botos és Varga II. növelték az eredményt. Bíró: Burdan.

Intelegerea—Transilvania 2:2 (1:0). A mutatott játék alapján a döntetlen eredmény reális. Bíró révén az Intelegerea vezet, de Filimon egyenlít, sőt Merkli újabb vezető gólját is egyenlítő a Transilvania Kéri öngóljával. Bíró: Ciorogariu.

SGA—Sparta 2:0 (1:0). Nagyon egyenlő szintű mérkőzésen találkozott a két csapat és a néhány tartalékkal felálló SGA csak küzdelem árán nyert. Az első félidő gólját Szabó szerezte, míg a szünet után Tóth beadásából Metz fejelte a másodikikat. Bíró: Pfeiffer.

Soimii-CFR—Hakoah 2:1 (0:1). A Hakoah az első, a Soimii-CFR a második félidőben támadott többet. A vesztesek Bahner révén szereztek góljukat, amit szünet után Tisza egyenlített ki, majd Motiu I. lőtte a győztes gólt. Bíró: Goicea.

O Ifjusági bajnokság. Fortuna—Transilvania 2:0, CAA—Titanus 3:2.

O Kupamérkőzés: UDR—Banatul 2:1.

O Másodosztály: Virtutea—CAR 6:1, Vulturul—Victoria 4:0, Slavia—Crișana 2:0.

O Osztrák bajnokság. Austria—FAC 1:0, (1:0), Hakoah—Favoritner 3:0 (1:0), Vienna—Rapid 2:2 (1:1), WSC—Wacker 2:0 (1:0), Postsport—Libertas 1:1 (1:1), Admira—FC Wien 1:1 (1:0).

## Európai és Földközítengeri egyéni- és csoport-utazásokat rendszeresen és kedvező feltételek mellett rendez

az

**ORT**

**ORGANIZAȚIA ROMÂNĂ DE TURISM**

Serviciul Maritim Român képviselete

BUCUREȘTI, Bulvd. Take Ionescu 3.

Telefon 44165.

és Calea Victoriei 70.

Képviselet:

**KÜNSTLER**

Vizum és Utazási Iroda Arad,  
Bul. Reg. Maria 24. Telefon 86. 461

**Európa-Kupa-mérkőzés Prágában**

**A nagyobb állóképességgel rendelkező csehszlovák csapat legyőzte a magyar válogatottat**

— Csehszlovákia—Magyarország 5:2 (2:2) —

Prágából jelentik: Nagy érdeklődés előzte meg a csehszlovák és a magyar válogatott csapatok prágai találkozását, amely az Európa Kupáért folyt le. A meccset nagy küzdelem után a jobb állóképességgel rendelkező csehszlovák csapat nyerte meg. A második félidő 35. percéig eldöntetlenül állt a mérkőzés, amikor a magyar csapat tíz perc alatt három gólt kapott a jól finiselő csehszlovák együttestől.

A vezető gólt a nagy lendülettel rohamozó magyar együttes szerezte meg az első félidő 7. percében, amikor is Toldi passzát Titkos belőtte (0:1). A magyar együttes továbbra is frontban marad, de eredményt mégis a cseh-

szlovákok értek el a 26. percben, ugyanis Kloc egy kapuelőtti kavargás után Pálincák hátkéjába juttatta a labdát (1:1). A gól fellekesíti a hazai csapatot és négy perc múlva Kloc gólya a vezetést jelenti (2:1). A 33. percben Toldi nagy lövéssel kiegyenlít (2:2). A második félidő 23. percében Cseh kapufát lö, majd néhány perccel később Toldi bombáz fölé emienns helyzetből. A 33. percben Kállai nagy helyzetet hagy ki, ezzel a magyar csapat ellőtte puskaporát és a csehszlovákok finist vágtak ki, amelynek eredményeképpen Kloc (2) és Kopecký révén a győzelmet szerezték meg (5:2). Az angol Lewington jól vezette a meccset.

**Kitűnően sikerül a CAMT junior birkózóversenye**

Vasárnap rendezte a CAMT meghívásos junior birkózóversenyét. A kitűnően megrendezett versenyen csak olyan birkózók vehettek részt, akik nyilvános versenyen első helyet még nem nyertek. Kitűnően szerepeltek a Hercules birkózói. A verseny részletes eredményei a következők:

**Légsúly:** 1. Nagler (SSMR). 2. Goldstein (ILSA). 3. Varga (Hercules) Arad. **Pehelysúly:** 1. Cristea (CFR) Timisoara. 2. Kovács (CFR) Timisoara. 3. Mikéti (Jiu). **Könnyűsúly:** 1. Hanga (CFR) Timisoara. 2. Margit (CAMT). 3. Szabó (SSMR). **Közép A)-súly:** 1. Karácsonyi (Hercules) Arad. 2. Berényi (Vulturii) Lugoj. 3. Molnár (SSMR). **Közép B)-súly:** 1. Finkelstein (Vulturii) Lugoj. 2. Bittermann (SSMR). 3. Kovács (CAMT). **Nehézsúly:** 1. Szilágyi (Hercules) Arad. 2. Kappler (CAMT).

**O Olasz bajnokság.** Triestina—Alessandria 3:0, Novaro—Bani 1:1, Juventus—Ambrosiana 1:1, Genova—Luchese 1:1, Roma—Lazio 3:1, Milan—Napoli 1:0, Bologna—Sampiardarese 4:1, Fiorentina—Torino 1:0.

**Budapest válogatottja fölényesen győzte le Prágát**

Budapest—Prága 5:1 (1:0)

Budapestről jelentik: Közel nyolcezer főnyi közönség jelenlétében bonyolították le a mérkőzést, amelyet a második félidőben kitűnően játszó magyar együttes megérdemelten nyert meg a technikailag pompásan játszó csehekkel szemben. Az első félidőben inkább a csehek támadnak, mégis a budapesti csapat szerez gólt és pedig a 30. p-ben Jászberényi révén. Szünet után a 4. p-ben Zsengellér góloz, a 10. p-ben 11-esből P. Szabó szerez gólt, majd a 39. p-ben Vince fejes gólya következik. Ezután a csehek Czech révén megszerzik vígaszgóljukat, az utolsó gólt pedig a 44. p-ben Kocsis lőtte. Bíró: Frankenstein.

**A Phönix a „B“-liga nyugati csoportjának élén**

A „B“-liga vasárnapi fordulóján favoritgyőzelmek voltak, amelynek során a Phönix megőrizte a vezető helyét. A táblázat állása a következő:

Phönix	8	6	0	2	31	8	12
Vulturii	8	5	2	1	18	10	12
Jiu	7	4	1	2	20	10	9
Olimpia	7	4	0	3	21	14	8
Crai Iovan	7	4	0	3	14	14	8
Stăruinta	8	4	0	4	16	23	8
CFR Simeria	7	3	1	3	15	15	7
Rovine Grivita	8	3	0	5	29	21	6
CAMT	6	3	0	3	12	12	6
Mureş	7	3	0	4	12	15	6
Unirea	7	3	0	4	15	25	6
Soimii	5	1	1	3	6	12	3
Victoria	7	0	1	6	6	34	1

**Eredmények:** Lugoj: Vulturii—Mureş 5:1. Baia Mare: Phönix—Simeria CFR 5:1. Craiova: Rovine Grivita—Victoria 11:0. Oradea: Stăruinta—Unirea 3:2. Saturnare: Olimpia—Soimii 5:0. Stofa Sándornak, a Gloria volt edzőjének a csapata nagy formában van. Jiu—Crai Iovan 1:0.

**Keleti csoport:** Bucureşti: Maccabi—Franco-Romana 4:2 (2:2). Braila: DUG—Jahn 1:1 (1:0). Galati: DVA—Sgortul Studentesc 2:2 (1:0). Iasi: Tricolor—Textila 2:0 (1:0). Chisinau: Sporting—IAR 3:1 (2:0). Constanta: Victoria—Dragos Vodă 3:1.

**Az Olimpia-PTT a „C“-liga negyedik helyén**

Az Olimpia-PTT a „C“-ligabajnokság mérkőzéseinek során vasárnap a Politechnica felett aratott győzelmet és ezzel a negyedik helyre került fel. A bajnokság állása a következő:

SSMR	5	4	1	0	15	7	9
UDR	4	4	0	0	20	2	8
Minerul	3	3	0	0	13	4	6
Olimpia-PTT	5	3	0	2	19	14	6
Progresul	4	2	1	1	13	5	5
Electrica	4	2	0	2	11	10	4
Mica	4	2	0	2	7	12	4
Fulgerul	4	1	1	2	8	11	3
CSML	4	1	1	2	8	12	3
Politechnica	5	1	0	4	4	15	2
Banatul	1	0	0	1	1	3	0
CFR Turnu-Severin	7	0	0	7	3	27	0

**Eredmények:** Olimpia-PTT—Politechnica 5:1 (1:1). Az első félidőben a széllei játszó Politechnica még tartja magát, de a szünet után fölénybe kerülő Olimpia-PTT biztosan győz Bermoser (2), Marksteiner, Budai és Blandu (öngól) góljaival. A Politechnica gólját Bugari öngóljával szerezte.

Timisoara: SSMR—Progresul 1:1. Lupeni: Minerul—Electrica 4:3. Lugoj: CSMR—CFR Severin 4:0.

**A fatüzelés**

Az ősember úgy gyújtott tüzet — tehát úgy végezte életének egyik legfontosabb feladatát, — hogy két fadarabot egymáshoz dörzsölgetett. Azóta a fa elsőrangú szerepet játszik az ember mindennapi életében. Ennek az ősrégi tüzelőanyagnak, amely általánosan elterjedt a földön, egyik előnye, az, hogy aránylag kevés hamuval ég. Emellett tiszta és higiénikus is ez a tüzelési mód, nem is szólva arról, hogy kellemes hangulatot tud teremteni magára fellobbanó lángjával és tüzeinek pattogásával.

Nagy előnye a fatüzelésnek az is, hogy igen gazdaságos.

**Sok tizezer**  
megelégedett vevő bizonyítja, hogy a

**„ZEPHIR“**  
kályha az összes kályhák között a

**LEGJOBB**

**10** kgr. fával fűt egy **24** órán át  
normál szobát

Gyártja: **Szántó D. és Fia, Oradea**

Consum és inlesnirea könyvre készpénzárbankapható  
Lerakat: **Csetey és Seitz vaskereskedés Arad**  
Eul. Regele Ferdinand 49. 4298

Ennek a gazdaságosságnak azonban van egy feltétele is, az, hogy a fát különlegesen fatüzeléshez való kályhában tüzeljük el. A hirtelen lobogó, sal égő fa melegt ugyanis nem lehet gazdaságosan kihasználni a szénfűtésre berendezett kályhákban. Viszont a speciálisan fafűtésre berendezett kályhák a legelőnyösebbek és legkellemesebb eredményt hozzák meg.

Ami a különlegesen fatüzelésre berendezett kályhát a másfajtauktól megkülönbözteti, az elsősorban a belső samottszerkezet, amely a füstgázokat zezugosan vezeti, továbbá a hőhatároló nagy samottömeg, amely a fa égése alatt a meleget alaposan magába szívja s azt, miután a kályhát lezárták, fokozatosan átadja a környezetnek.

A különleges fatüzelésű kályhák azt is lehet megismerni, hogy csak egy — légmentesen záródó ajtójuk van. Amíg a fa lángolva ég, addig a kályha ajtaját nyitva tartjuk s csak akkor zárjuk le, amikor a fa izzó parázssá lett. Ekkor a kályha minden melegt a szobának adja át. A parázs estétől reggelig megmarad az ilyen kályhában, úgyhogy újra begyújtani nem is kell. Ime a fatüzelés óriási előnye amellelt, hogy — mint már mondtuk — gazdaságos, higiénikus, tiszta, füst- és szagmentes. Sok munkát megtakarít az ember az ilyen kályhánál, mert ezt nem kell állandóan tisztogatni. Azokban a kályhákban, amelyek széntüzelésre vannak berendezve, nem célszerű a fával való fűtés.

**Miniszteri utasítás a bor forgalmiadójának kiszámítására**

Bucureşti-ből jelentik: A pénzügyminiszter a bor forgalmi adójának kalkulációjára vonatkozóan újabb körrendeletet küldött szét az összes pénzügyigazgatóságokhoz. A rendelet ismételtén felhívja a pénzügyi közegek figyelmét arra, hogy a forgalmi adót a belföldi termékek után a számlázott összérték alapján kell kalkulálni, tehát az áru nettó értékéhez hozzá kell számítani a fogyasztási taxát, a szállítási költséget, a csomagolást stb.

Hasonlóképpen kell eljárni a bor forgalmi adójának kiszámításánál.

Ha direkt a termelő által forgalomba hozott közönséges borról van szó, amelyet a termelőhelyről adnak el, a miniszter beleegyezett abba, hogy az ilyen borok után nem kell külön számlát kiállítani, (factura), hanem a forgalmiadót 30 lei középérték szerint kell számítani.

A pénzügyminiszternek azonban tudomására jutott az, hogy bizonyos borokat ennél sokkal nagyobb áron adnak el és pedig részben a termelés helyén, részben pedig a városban működő lerakatokban. És az ilyen borok után is csak harminc lei középértéknek megfelelő forgalmiadót fizetnek.

**Európa vezető sportlapja**



**MEGJELENIK**  
szerda és szombat kivételével  
**MINDEN NAP**

Kapható  
Romániában is mindenütt.



... a legjobb



kérdezi Ön joggal,  
mielőtt bármit vesz.

Mi a

## PALMA kaucsuksarkot

ajánljuk és rögtön megmondjuk félőnyeit. A PALMA kaucsuksarkok idegeit kiméli, egészségét védi és példátlan tartósságával kiadásait csökkenti.

Csak

a PALMA védjegy jelent PALMA minőséget.

## UJ KONYV

Madelon Lulofs' „Másik világ“. Amszterdam egyik keskeny utcájából indul ki Szumatrába Pieter Vos, 20 éves korában, szenvedéssel, megalázásokkal teli gyermekkor után. Dacos bosszuvágygal vág neki a nagy vállalkozásnak, ahol gyors meggazdagodást remél, hogy aztán, mint tekintélyes, vagyonos ember, térjen vissza és pénzával érje el azt, amit sehogy sem tud megkapni: szeretetet és megbecsülést. Lázasan veti bele magát, konok mohósággal áldozza fel jelenét fanatikus vágyainak. Pedig az őserdő idillikus nyugalma és egy benszülött asszony szeretetteljes gondoskodása megbékélést kínálnak. De ő csak jövője ködös álmait látja, eldob magától mindent, ami megállásra készítené, egy kalandor kezébe kerül, aki kihasználja együgyűségét, elvéteti vele megunt szeretőjét, gyors meggazdagodást ígér. Pieter kap az ajánlatot, a sok pénz elkábitja, nem veszi észre, hogy becsapják, kiforgatják. Néhány évig szépen keres, tekintélyes vagyonnal tér haza szabadságra. Csodát vár ettől a hazatéréstől. Most mindenki felnéz majd rá, mindenki tisztelni fogja, gyámoltalanságát eltünteti a pénz varázsa. De csalódik. Csak kihasználják, semmivel sem becsülik többre, min azelőtt. Lassan összerokkad a keserves csalódások sulya alatt, ráadásul még vagyona jórészt is elveszti. Mikor felismeri, hogy mindenki becsapta — felesége is csak pénze miatt tart ki mellette — eszelő.

## Az Aradi Közlöny

Budapeston a következő újság-  
áruseknál kapható:

- A „Hungaria“ nagyszálloda újságárúsánál.
- A „Carlton“ szálloda újságárúsánál.
- A Keleti pályaudvar főosarukában levő nagy újságbódében.

sen menekül vissza Szumatrába, régi asszonyához, a benszülött házvezetőjéhez, egy kis sziget halász-fahujába. Betegsége, amelyet eddig emberfeletti erővel küzdött le, most újra urrá lesz rajta és halálos ágyván megbékélve, ismeri fel azt „a másik világot“, amelyben örökös boldogság van: a természet végtelen nyugalmat adó egyszerű világát, Madelon Lulofs' világslkert aratott előbbi regényei („Az őserdő rabjai“ füze 50 lei, kötve 79 lei. „Gummi“ füze 50 lei, kötve 79 lei.) után ebben a regényében tultesz önmagán. A hatalmas regény két kötetben kb. 450 lap, Pantheon kiadásban, szép kiállításban füze 99 lei, kötve 173 lei minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál, Cluj. Kérje a Pantheon újdonságok teljes jegyzékét.

A szerkesztésért:  
Dr. STAUBER JÁNOS  
felet

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további  
ára 10 szóig csupán **20 lei.** szó 2 lei. :-

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este **9 óráig** vesznek fel

az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. Telefon: 151.  
Főkiadóhivatal: Bulevardul Regele Ferdinand 4.

### LEVELEZÉS

„Gitta“, „Nem hoz csilódní“ jelgére levél érkezett, kérem átvenni. 5036

En kispám! Most merint bántottat, de amikor engem is, úgy bánt az „Eet.“ Bizni akarok Benned és várok! bgyedül a Tied szomorú Kislányod. 5042

### ALKALMAZÁS

Szobaleányt éves bizonyítványokkal utazóknak azonnaira felvesz. Cim a kiadóban. 4830

Jóíró szakácsnő jó bizonyítványokkal azonnaira felvételik. Cim a kiadóban. 4892

Ügyes, esinos szobaleány kétágu uricsaladó azonnai beépésre kerestetik. Cim a kiadóban. 4800

Cipőkereskedő segéd, 31 éves, román, magyar, német nyelven perfekt, állást keres. „Előrendű munkaerő“ jelgére a kiadóba. 5033

Bleklis kifutót felveszünk. Calea Radnei 4. 5036

MINDENES szakácsnőt keresek, Strada Cloșca 7. I. 4. 5041

### Utazó,

aki Ardeal bau és Banat-ban jól bevan vezetve, ragtban is utazna, nagy garanciával rendelkezik,  
**állást keres.**

Cim „Utazó“ jelgére a kiadóba. 5043

### LAKÁS

Lépcsőházi beáratall-irodának igen alkalmas uccal szoba butorozva vagy üccal szoba. Str. Horia 4., földszint balra. 5039

Különbejáratu butorozott szoba, fürdőszoba használati kiadó. Str. Gligorescu 1. sz. (voit Str. Muresului). 5046

KIADÓ jutányosan a főtéren egy. esetleg két különbejáratu butorozatlan modern szoba. Cim a kiadóban. 4428

Különbejáratu elegánsan butorozott uccal szoba közvetlen fürdőszobával, kiadó. Str. Duca 2., I. 5032

Elegáns szoba fürdőszoba használati a központban, november 1-re kiadó. Cim a kiadóban. 5030

### VÉTEL ÉS ELADÁS

Haláleset, elutazás, költözéskésztés kifizetés, közpénzért ócska bútort, ruhánomléket, iestmóveket, könyveket, szőnyeget, ágyneműt, matracokat, hangszereket, ma a ura-pap rti, csekavasat, padlólámpát stb. Vidékra is megyek. Cimeket a kiadóba, vagy lakásomra, Str. Theodor Ciocuta 10. 4901

Singer varrógépek 2500, ebédlőszék 150, vaságy sudronnyal 600, otománok 400, hálószobák 3500 lei, szőnyegek legolcsóbban: „COMISIO“, Dacia mellett.

40 darab németnyelvi vegyészeti szak-könyv, haláleset miatt eladó. Cim a kiadóban. 5184

Cirokzakált a legmagasabb áron veszek „Iatarca“ Uzine de Saurá Arad, Str. Jianu 1-5. 5037

Vastraverzek, falkötővasak, szellőzőrácsok, vasajtók, faconvas ablakok a Patria fűrészüzem bontásából, Calea Radnei 18-20. sz. alatt eladók. 4994

Eladó valódi perzsabunda jutányosan. Cim a kiadóban. 4427

Kézpénzért veszünk: írógépet, kasz-szákát, varrógépet, pianinót, aranyat, ezüstöt, perzsaszőnyeget, teljes lakásberendezéseket. Comiso, Dacia-kávéház mellett.

Kávéházi tálak és apaca kanalak eladók, Str. Turnu ul 3. 5044

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépek tisztítására kisebb tételben keresünk megvételre. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

## HIRDESSEN

az 51 éve fennálló

„Aradi Közlöny“-ben.

### ÖZLETEK

PIACTÉREN üzlethelyiségek azonnaira kiadók, Carol-körut 70. 4979

### KÖLÖNFÉLÉK

Máté műhímző készít mindennemű gépműzést, a out. Női és férfi szabók részére cimkéket olcsón és szép kivitelben. Arad, Str. Eminescu 20-22, 5031

### Rádióműsor

— Romániai időszámítás.

KEDD, OKTÓBER 20.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-hírek, gramofonlemez, háztartási és gyógyászati tanácsok. 13.00: Időjárás, vizállás, kulturális hírek, sport. 13.10: Déli hangverseny. 14.10: Időjárásjelentés, tőzsde, hírek. 14.30: A hangverseny folytatása. 15.00: Hírek. 18.00: Felolvasás. 18.15: Vegyes zene gramofonlemezek. 19.00: Időjelzés, tőzsde, aktuális hírek. 19.50: Könnyű zene. 20.05: Tudományos előadás. 20.25: Maria Miricescu-Moreanu énekel. 20.50: Hegedűhangverseny. 21.35: Szimfonikus hangverseny. 22.30: Hírek, sport, utána a hangverseny folytatása. 23.20: Szórakoztató zene. 23.45: Hírek a külföldre 23.55: Hírek.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána hang-  
lemezek. 8.20: Étrend. 11: Hírek, 11.20: Zrínyi Ilona. 11.45: Mit hoz az őszi divat. (Felolvasás). 1: Déli hangverseny. 1.05: A 2. honvédszázados zenekara. 2.20: Időjelzés. 2.30: Balalajkenekar. 3.40: Hírek, étrend. 5.10: Asszonyok tanácsadója. 5.45: Időjelzés, hírek. 6.30: Hang-  
lemezek. 7.30: A fotográfiától a fényképezőművészetig. 8: A rádió szalonzenekara. 9: Három egyfelvonásos. 9.55: Hírek. 10.15: Szalonzenekar műsora. 11: Időjárásjelentés. 11.05: Cigányzene. 11.45: Budapesti Hangverseny Zenekar. Éjjel 1.05: Hírek.

Budapest II. 8-8.25: Francia nyelvoktatás. 8.30-8.55: Mezőgazdasági félóra. 9-9.35: Bartos Miklós énekel.  
Belgrád. 1: Rádiózenekar. 6: Asszonyoknak. 6.20: Szórakoztató zene. 6.45: Gramofon. 7: Orosz románcok. 7.30: Kamarazene. 8.50: Dalok. 9.50: Gramofon. 11.20: Rádiózenekar.

Breslau. 6: Moziorgona. 9.30: Szórakoztató zene. 1: Déli hangverseny. 8: Kamarazene. 9.10: Népdalok és néptáncok. 10: Rádióexpedíció Olszországba. 11.30: Tánczene.

Bécs. 8.25: Gramofon. 1: Rádiózenekar. 3: Casals-lemezek. 4.20: Gyermekóra énekekkel. 5.05: Régi és új táncskigerek. 6.30: Énekszámok. 9: Osztrák népmelódiák. 12.15-2: Szórakoztató zene.

Milano. 12.30: Szalontrió. 1.15: Gramofon. 2.10: Szórakoztató zene. 6.15: Tánczene. 9.45 La cambiale di matrimonio, Rossini-operája. 11: Revü. 11.40: Tánczene.

Pozsony. 1.15: Gramofon. 6.40: Fuvolaszámok. 7: Magyar közvetítés zongoraszámokkal. 8.55: Operettársulat. 11.30: Gramofon.

SZERDA, OKTÓBER 21.

Bucuresti. 6.30: Ritmikus torna, rádió-hírek, gramofonlemez, háztartási és gyógyászati tanácsok. 13.00: Időjárás, vizállás, kulturális hírek, sport. 13.10: Déli hangverseny. 14.10: Időjárásjelentés, tőzsde. 14.30: Gramofonlemez. 15.00: Utolsó hírek. 18.00: A Vasile Julea-zenekar népies és vegyes zenéje. 19.00: Időjelzés, gabonatőzsde. 19.15: A hangverseny folytatása. 19.55: Rádiógyetem. 20.15: Híres művészek zeneszámai. 20.40: Rádiózenetek. 21.00: Petre Stefa-nescu-Goangá énekel. 21.25: Zongorahangverseny. 22.00: A belga rádió műsora. 23.00: Hírek, sport. 23.15: Zene közvetítése. 23.45: Hírek a külföldre. 23.55: Utolsó hírek.

Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Hang-  
lemezek. 8.20: Étrend. 11.00: Hírek, 11.20: Felolvasás. 11.45: Mikép óvjuk meg a munkások egészségét. (Felolvasás.) 13.00: Déli hangverseny. 13.05: Hanglemezek Közben kb. 13.30: Hírek. 2.30: Kerényi György énekel. 3.00: Barabás Lidia hegedül (zongora kísérettel.) 3.40: Hírek, étrend. 5.15: Egy négy százéves magyar nyomda. 5.45: Időjelzés, hírek. 6.00: Karácsonyi Margit magyar nótákat énekel. 7.35: Jazzzenekar. 8.15: Aradi Zsolt előadása a háborúutáni angol, francia és olasz nemzedékről. 8.45: Szalonzenekar. 9.45: A belga rádió Európa hangversenyének közvetítése. 11.05: Hírek. 11.25: Jazzzenekar. 12.00: Ottlik György dr. angolnyelvű előadása. 12.20: Cigányzenekar. Éjjel 13.05: Hírek.

Budapest II. 7.40-8.10: Olasz nyelvoktatás. 8.15-8.40: Váci Károly klarinétos. 9.25-9.40: Hírek. 9.45-11.00: Hanglemezek.

Belgrád. 13.00: Rádiózenekar. 2.15: Dalok. 6.20: Gramofon. 6.30: Rádiózenekar. 8.50: Gramofon. 11.45: Tánclemezek.

Pozsony. 11.35: Gramofon. 13.15: Gramofon. 6.40: Nagybőrfő-hangverseny. 7.00: Magyar közvetítés. 9.25: Régi héber dalok. 9.55: „Preciosa“ Weber operájának rádióátdolgozása. 11.15: Magyar hírek.

Deutschlandsender. 7.30: Reggeli zene. 13.00: Szórakoztató zene. 3.00: Könyvnyű zene. 5.00: Délutáni hangverseny. 7.25: Hegedűszámok. 8.00: Lemezek. 9.15: Végh Sándor hegedül. 11.30: Kamarazene.

Milano. 12.30: Szórakoztató zene. 13.15 Gramofon. 2.10: Szalontrió. 6.15: Gorkovszámok. 9.40: Szórakoztató zene. 11.10: Tánczene.

Bécs. 8.25: Gramofon. 13.00: Szórakoztató zene. 3.00: Anday Piroska lemezei. 5.00: Dallemezek. 5.55: Kamarazene. 8.20: Vidám éneknégyes. 9.20: Fuvós és vonószenek. 11.20: Indulók és keringők. 12.45-2.00: Művészlemez.